



Febrero / February 8, 2016

EDICIÓN NO. 520

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

McDonald's gradúa empleados en Haverhill



Restaurantes locales de McDonald's celebran graduando su primer Programa de Inglés en restaurantes de Methuen y Haverhill en Massachusetts cubriendo el costo de cursos de inglés para 18 empleados locales que fueron honrados en una ceremonia la semana pasada.

|13

McDonald's graduates employees in Haverhill

Local McDonald's Celebrates First English Program Graduates in Massachusetts Haverhill and Methuen restaurants; covered the cost of English courses for 18 local employees who were honored in a ceremony last week.

|13

Boch Family Foundation presented grant to Methuen YMCA

On Thursday January 28th, Ernie Boch Jr. visited the Methuen Music Clubhouse at Methuen YMCA to present a check for \$10,000 from Music Drives Us, part of the Boch Family Foundation.

|6

Frank Moran: Apoya escuelas charter / Supports charter schools - Pg. 9

- 02 EDITORIAL**
- 15 LIBRARY NOTES**
- 21 CALENDARIO**
- 22 DIRECTORIO**
- 23 CLASIFICADOS**



English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am
CrossOver
Rumbo on the Radio!

Lawrence State of the City

By Mayor Daniel Rivera

February 2, 2016

Good evening, I will be making some remarks about the State of our City, but I want to draw your attention to the PowerPoint presentation that we and the department head put together. It gives more details about the departments and activities city-wide over the last year and I encourage you to read it.

Council President, City Councilors, elected officials and fellow Lawrencians. I stand before you tonight to tell you that the State of our City is strong. It is strong today even though this year greeted us with seven feet of snow and multiple blizzards that cost us \$3M of our reserves to clean up. Strong in the face of two failed recall efforts. Strong even though Polartec and Showcase Cinemas, two businesses that were strong during my childhood, closed and are poised to leave the City.

You may then say, "Why would you say that the State of our City is strong?" It is strong because in light of all this and many other things, we are safer, stronger, better organized and frankly more stable than we have been in many years. Today no one asks, "Will Lawrence pass a budget on time?" "Will Lawrence's budget be balanced?" "Can Lawrence make its payroll?" No one is asking that. The bond markets are looking at Lawrence more favorably. They do not wonder, "Will Lawrence be able to pay its debt?" Our politics are harsh and our opinions and emotions run high. But at the end of the day this community makes the right decisions. I am a product of those decisions. This council is a product of those decisions. No one can ask, "Are all Lawrence inspectors certified?" People are not asking these questions because for six years we have passed on time and balanced budgets. Because we have received three credit rating bumps in two years, because every inspector in the Lawrence Inspectional Services Department is certified by the State for their job. We are strong enough that a major Hollywood motion picture was shot here and gave the City much positive publicity and effect, and a \$330,000 boost in the economy isn't bad either.

Tonight, I will be highlighting some of the city's accomplishments with regards to our fiscal state, public safety, economic development and our public schools.

Fiscally, we are better off than we have ever been; receiving three credit rating increasing in just two years with a positive outlook, two of those increases from different agencies in this last year alone. The most recent upgrade coming from S&P, moving the city from an A- rating to an A. Our free cash has a surplus of \$7M. Also, our tax lien collections are up and surpass prior years. These are past year delinquent taxes; we have collected \$950,000 in the first six months of FY16 vs. \$481,000 for the first six months of FY15, an increase of 100%. The past year, the City Council approved funding to hire outside counsel for the collection of back taxes through tax title. That effort was given strategically 500 Tax Title cases, and we have collected \$176,000 in the first 60 days alone.

In this New Year, not only will the budget be balanced for a seventh time, but it will also have its first Capital Improvement Plan in a generation. It will also have a plan for serious financial policies that will

keep Lawrence out of financial problems regardless of who is our Mayor or who our City Councilors are. I want to thank our Finance Director Mark Ianello and his team for this.

Two years ago, I ran on the pledge to make Lawrence safer. Today, the city is safer than it was in 2013. I know we will not totally be safe until we all feel safe, but we are heading in the right direction. In the two years that I have been Mayor, overall crime is down 17.3% and 13% of that decrease was just this past year. What does 17.3% decrease in crime look and feel like? There were 422 less crimes; overall that is 422 less victims. Almost 200 less people had their car stolen in that time, the lowest number stolen since 2009. There were 154 less robberies and residential burglaries. Residential burglaries are the lowest they have been in 12 years! Just in 2015 we had a 19% reduction in violent crime. Incidents of crime are going down and we are policing smarter and we have more feet on the street. Today, on average, we have 10-11 police officers on patrol per shift. That is up from the 6 we heard about in the time before my administration. Since we are making serious headway on crime, we are going to continue to invest in public safety and the FY17 budget that I will send you will have another 5 net new police officers. Once these men and women are on the street our administration will have hired 15 net new police officers to our police department. We are able to do this with the help of our State delegation, Senator Barbara L'Italien, Representative Marcos Devers, Representative Frank Moran and Representative Diana Dizoglio. Thank you for bringing the resources that allows us to get the staffing up to where it needs to be.

We have great police officers on our force and I am proud of our men and women who serve us on the Lawrence Police Department. As we grow the total number of police officers we must be careful not to put ourselves in the same situation as Ferguson, MO and Baltimore, MD, where the divide between who is policing the streets and those who depend on that service grows with a lack of trust, a lack of understanding and a lack of respect. To that end, the Human Resources Division of the Commonwealth, through Civil Service, has given us the ok to pick the next seven officers from a list made up of bilingual candidates. I want to thank our Personnel Director Frank Bonet for his help with this. As Chief Fitzpatrick says, this is not about quotas, this is about common sense. These are candidates that still have to pass a psychological exam, a physical aptitude test and a rigorous background check. The task of policing in modern urban America is not easy and diversifying the department is something that makes the police jobs safer and easier and the citizens can expect a better service. I do want to take the time to thank our new Chief of Police James Fitzpatrick, that you voted for unanimously. The reduction in crime, along with the move to bring balance to the hiring in the department is a testament to his leadership. The partnership that I have

PLEASE SEE **MAYOR RIVERA**

CONTINUES ON PAGE 5

EDITORIAL | EDITORIAL

Una gran oportunidad, aprovechela

En nuestra edición 519 del 1ro de febrero del corriente año, aparece un artículo de la autoría de Lane Glenn, Presidente de Northern Essex Community College, donde relata la histórica visita a República Dominicana, donde fuera a ultimar los acuerdos comenzados el pasado mes de agosto, 2015 entre NECC y la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD). El acuerdo permitiría a los residentes locales transferir sus créditos a NECC y viceversa.

Estamos de acuerdo con el Presidente Glenn, de que este acuerdo tiene el potencial de mejorar muchas vidas. Conocemos muchos inmigrantes hispanos, en su mayoría dominicanos, graduados de maestros, médicos, dentistas e ingenieros en sus países de origen, trabajando en empleos de la industria de servicios con salarios mucho más bajos.

A pesar de todos estos acuerdos, el mayor desafío que estas personas y todos los inmigrantes por igual enfrentan es el idioma Inglés. El Presidente Glenn entiende que esto sigue siendo el mayor obstáculo para muchos, incluso aquellos latinos nacidos en los Estados Unidos pero criados en hogares donde el español es el idioma principal.

Esto nos recuerda a un profesor de inglés que teníamos en nuestro país de origen, Cuba, donde los estudiantes de educación superior que no pasaban el examen final de inglés no pasaban de año. Punto, ya que era considerado asignatura básica.

"Si quieren aprender un idioma, en este caso inglés, tienen que mudarse para el país donde sólo se hable ese idioma. Reúnanse con personas que sólo hablen ese idioma. Coman en restaurantes donde sólo se hable ese idioma, pero no busquen a nadie que les ayude a ordenar la cena. Pasen hambre si es necesario," decía este profesor.

Han pasado ya unos cuantos años y cada día apreciamos más las palabras del profesor, aunque nunca las llevamos a la práctica en toda su extensión.

Si es usted uno de esos profesionales que no puede ejercer en este país, no lo piense más y póngase en contacto con oficiales de Northern Essex Community College, ellos le ayudarán, hasta con el inglés. Desde luego, usted tiene que poner de su parte.

¡Esta es una gran oportunidad que se le presenta, aprovechela!

A great opportunity; take advantage of it

In our issue #519 of February 1st of this year, an article authored by Lane Glenn, president of Northern Essex Community College, recounts the historic visit to Dominican Republic, where he went to finalize arrangements started last August, 2015 between NECC and Universidad Autonoma de Santo Domingo (UASD).

The agreement would allow local residents to transfer their credits to NECC and vice versa. We agree with President Glenn, that this agreement has the potential to improve many lives. We know many Hispanic immigrants, mostly Dominicans, graduated teachers, doctors, dentists and engineers in their home countries, working in jobs in the service industry with much lower wages.

Despite all these agreements, the biggest challenge these people and immigrants alike all face is the English language. President Glenn understands that this is still the biggest obstacle for many, even those Latinos born in the United States but raised in households where Spanish is the primary language.

This reminds us of an English teacher we had in our country, Cuba, where students of higher education that did not pass the final exam in English could not be promoted. Period! as it was considered a core subject.

"If you want to learn a language, in this case English, he recommended moving to the country where only that language is spoken. Socialize with people who only speak that language. Eat in restaurants where only that language is spoken, but look not for anyone's help to order dinner. Starve if necessary," said the professor.

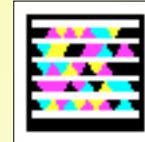
A few years have passed and every day we appreciate more the teacher's words, although we never put them into practice entirely.

If you are one of those professionals who cannot work in your profession in this country, do not hesitate and contact Northern Essex Community College officials, they will help you, even with the English language. Of course, you have to do your part.

This is a great opportunity that presents itself, take advantage of it!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

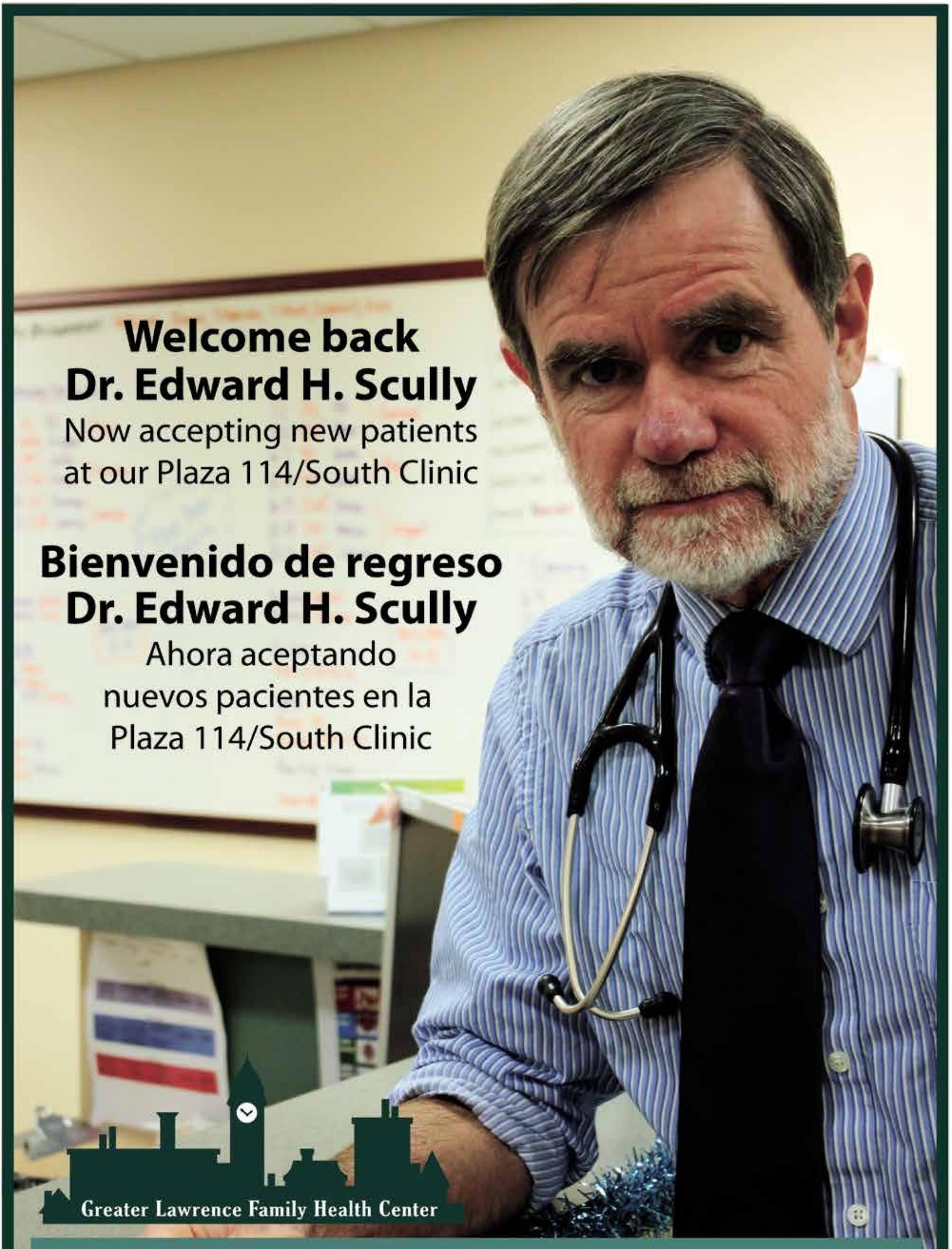
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews

twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Welcome back Dr. Edward H. Scully

Now accepting new patients
at our Plaza 114/South Clinic

Bienvenido de regreso Dr. Edward H. Scully

Ahora aceptando
nuevos pacientes en la
Plaza 114/South Clinic

 Greater Lawrence Family Health Center

73 D Winthrop Ave. ~ Lawrence (978) 686-0317
Mon: 8:00 AM – 8:30 PM | Tue – Thu: 8:00 AM – 4:30 PM
Fri: 9:00 AM – 4:30 PM | Sat & Sun: Closed

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

Historia de tres cuentos

Los rumores y chismes a menudo conducen a ninguna parte, pero cuando los oponentes políticos empiezan a decir las mismas cosas quizás deberíamos escuchar. Ese es el caso del movimiento para revocar al alcalde (conocido comúnmente como "el recall") dirigido por el abogado Louis Farrah, el Secretario de la Ciudad, y el ex seguidor de Dan Rivera James Patrick O'Donoghue. Las historias, escuchadas por separado, no tienen mucho sentido, pero cuando se combinan sugieren una historia de engaños, trucos electorales e intriga política digna de una novela de suspense. Los votantes inteligentes de Lawrence deben preguntar cuánto de estas historias son verdaderas, y exigir respuestas. Aquí están las historias contadas por sus narradores:

Todos sabemos que el Secretario de la Ciudad y el Alcalde no se llevan bien. Es de conocimiento común que Rivera quiere despedirlo citando su rendimiento en el trabajo, pero no ha intentado hacerlo porque no tenía los votos del concejo. Tal vez este es el trasfondo para las siguientes acusaciones, o, tal vez, son verdaderas. El Secretario de la Ciudad argumentó hace meses que el alcalde despidió al ex coordinador bilingüe Rafael Tejeda porque era un seguidor de Lantigua. Le pidieron al trabajador electoral Richard Reyes que tomara esa posición, pero se negó. El alcalde, supuestamente, lo regañó y le dijo que él pensaba que podría estar en su "equipo". Poco después, el trabajador electoral Danny Taveras renunció. El alcalde contrató a dos trabajadores electorales de su elección personal sin la participación del Concejo Municipal. Uno podría inferir que Frandy Matos y Sonia García estaban jugando en el "equipo" del Alcalde.

El Secretario se quejó a su sindicato que estaba siendo presionado por el Alcalde. El Alcalde lo llamaba todos los días durante el recall. El alcalde lo presionó a no emitir las peticiones de revocación durante la temporada de elecciones. El Alcalde lo presionó para que las firmas de las planillas del recall fuesen revisadas inmediatamente, y lo presionaron para emitir las peticiones de revocación antes de las Navidades,

cuando la recogida de firmas sería difícil.

Los trabajadores electorales fueron acusados por los solicitantes que las firmas fueron certificadas demasiado rápido, pero no demasiado rápido para encontrar que el esposo de la trabajadora electoral Sonia García había firmado dos veces. Según ella, las firmas son falsificaciones. ¡Tal vez ella está correcta! Como verá más adelante, aunque muchos peticionarios afirmaron haber firmado dos veces, este es el único caso en que se documentaron las dos firmas. Si las firmas fueron fraudulentas, podemos suponer que los peticionarios realizaron la falsificación. ¿O podemos? El relato del ex candidato a la alcaldía James Patrick O'Donoghue puede hacer que usted se pregunte si no fueran los partidarios del alcalde quienes hicieron la falsificación.

Nunca sabremos si estas firmas fueron falsificadas, pero sí sabemos que Sonia García de repente renunció a su puesto de trabajo cuando los peticionarios comenzaron a investigar el proceso de certificación. Dos historias se cuentan sobre su renuncia, nadie sabe cuál, o si alguna de ellas, es cierto. En una historia, ella renunció porque su marido había, de hecho, firmado el recall y el Alcalde Rivera quería que se fuera. En la otra, ella renunció porque fue presionada para falsificar firmas, a no certificar firmas legítimas, y temía que ella era ahora parte en el fraude electoral, un acto criminal. ¿Es una de esas historias verdaderas? Todas pueden ser fácilmente ser desecharadas a excepción de la historia de James Patrick O'Donoghue que detallaré más adelante.

Luego viene la historia de los peticionarios del recall según dicho por Danielito Guzmán. Los peticionarios sin duda no tienen ninguna razón para compartir buenas historias sobre el Alcalde. El grupo de Guzmán examinó los resultados de la certificación. Los peticionarios del recall se opusieron a la Junta de Registradores por no certificar cientos de nombres. Afirman que al menos ciento cincuenta nombres coinciden con los formularios de registro de votantes de manera idéntica, sin embargo, no fueron certificados. Asimismo, reconocen que la certificación puede dar lugar a errores, pero no ver 150 coincidencias exactas parece más intencional que accidental. Incluso si los errores fueron accidentales, si cometieron

150 errores de ese tipo, ¿cuántos otros errores hicieron? También afirman que las firmas rechazadas por aparecer dos veces en las peticiones, sólo aparecen una vez, y que más nombres fueron rechazados en las peticiones posteriores que en las iniciales. No hay ningún documento que muestre dónde aparecen las dos versiones de la misma firma. Los peticionarios afirman que esta aberración estadística no es normal y refleja una intención de no certificar las firmas suficientes para desencadenar una elección de destitución.

Tal vez estas objeciones pueden ser fácilmente ignoradas por ser simples resentimientos del lado perdedor, excepto que parece haber quejas por otros que corroboran estas afirmaciones.

James Patrick O'Donoghue fue uno de los cinco candidatos a la alcaldía que se aliaron para apoyar la candidatura de Danny Rivera a la alcaldía. Fue recompensado por su apoyo con un nombramiento a la Autoridad de Reconstrucción de Lawrence (LRA). En diciembre pasado él alega que habló en contra del alcalde cuando el alcalde publicó los nombres de los peticionarios en Facebook. Los oponentes de Danny se dieron cuenta de que tan sólo unas horas después de que la Junta dio a conocer sus resultados Danny no sólo publicó un comunicado de prensa diciendo que el recall había fracasado, sino que también tenía una base de datos en funcionamiento en el internet. (Muchos dicen que no podría haber hecho esto tan rápido, a menos que los resultados del recall le habían sido filtrados a él por una fuente interna del departamento de elecciones.)

Además, O'Donoghue proporciona detalles de una reunión el 18 de noviembre del 2015, cuando los trabajadores de campaña de Rivera conspiraron para firmar fraudulentamente nombres a la petición de revocación de modo que todo el proceso podría ser descartado por fraude. El relato de O'Donoghue debe ser favorable al Alcalde, ¿no cree? Bueno, sí, excepto que Danny Rivera está ahora sacándolo de la LRA. ¿Es la eliminación de O'Donoghue del LRA por venganza porque O'Donoghue habló en contra del alcalde, o es que la historia de O'Donoghue, ahora sale a la luz como venganza por los esfuerzos del alcalde por removerlo?

Las afirmaciones de O'Donoghue de conspiración para cometer fraude, las quejas de los peticionarios de firmas no certificadas, las afirmaciones del secretario de la presión política y la influencia de los trabajadores del Departamento de Elecciones, la repentina renuncia de la trabajadora electoral cuyo esposo aparentemente firmó las peticiones, y el rápido acceso del alcalde a los nombres certificados y los resultados así como la demanda de buscar todas las falsificaciones sugieren que puede haber más verdad que ficción en estos cuentos.

Aquellos de nosotros que huimos de dictaduras y elecciones manipuladas en nuestros países de origen por las elecciones libres de los Estados Unidos merecemos más de lo que esta revocación nos da. Necesitamos respuestas, y tienen que estar bajo juramento. Si las respuestas confirman la integridad de nuestro proceso, entonces seremos dichosos. Si revelan fraude, los autores deben ser revelados y rendir cuentas. Una cosa que sé con certeza es que merecemos algo mejor que las dudas persistentes hacia la integridad de nuestros votos.

El caso de O'Donoghue

El caso de James P. O'Donoghue fue escuchado por un juez del Tribunal Superior de Newburyport el jueves, 4 de febrero. El juez no actuó a la ligera para desestimar el caso como la Ciudad solicitó. El juez le está permitiendo la oportunidad de responder a la moción de los demandados para desestimar la causa y el memorando en oposición a su solicitud a través de una medida judicial.

La Ciudad preguntó si podían juramentar a la nueva persona designada a lo que el juez respondió: "Yo no haría eso todavía!" Le dijo además al abogado que representa a la ciudad que no había necesidad de apresurarse a hacerlo porque se trata de una autoridad de reconstrucción y esto puede esperar.

El discurso del Alcalde

Por favor tómese su tiempo para leer el estado de la ciudad del Alcalde Dan Rivera en la página 2. Como es demasiado largo lo publicamos solamente en inglés. Es posible estar de acuerdo o no con algunas de las cosas que dijo esa noche; he encontrado una serie de imprecisiones que creo que debo señalar. El Alcalde Rivera dijo que los dos "recalls" fracasaron; el primero se está librando a través de los tribunales — muy lejos de haber fracasado. El segundo no se continuó en vista de los hallazgos con el primero. Nunca tuvo la oportunidad de fallar.

El Alcalde Rivera también da crédito a su administración con los éxitos en el sistema escolar cuando el gobierno de la ciudad no tiene nada que ver con ello. Y la parte sobre el crimen... Nunca creó las cifras emitidas por el departamento de policía o de la ciudad porque hay demasiados delitos que no se denuncian o mal clasificados. Le recomiendo que lea la página 7 sobre la tasa de criminalidad de Lawrence según aparece en www.neighborhoodscout.com

SEIU rechaza contrato

La unión de Supervisores de SEIU rechazó el insultante contrato ofrecido por Rivera 18 no, y 4 sí. Viene a demostrar que las amenazas, la coerción y la coacción, junto con la falta de respeto realmente no son una buena manera de conseguir que los empleados hagan un esfuerzo adicional.

Otro símbolo de arrogancia



Abel Vargas, durante las horas de trabajo llevó su auto para darle servicio, en Commonwealth Honda. Luego se fue a dar una vuelta probando otro y puso un depósito en un coche nuevo.

Esta imagen fue tomada el viernes, 5 de febrero a las 1:24 p.m. Lo llamé a su número de la oficina para confirmar que estaba allí y le dije que la foto había sido tomada y me la habían enviado. Él tenía su número de teléfono de la oficina remitido a su teléfono celular. Su respuesta fue que trabaja largas horas y la ciudad le debe tiempo libre.

Probablemente es correcto pero esta arrogancia es típica de esta administración. No están preocupados por mantener las apariencias.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



Productor
José Ayala

CONTINUES FROM PAGE 2

MAYOR RIVERA

formed with Chief Fitzpatrick is crucial for the safety of the community.

We also hired, and you unanimously voted in a new Fire Chief in Brian Moriarty. Chief Moriarty has hit the ground running. Not only bringing leadership and experience to the department working with his men and women to fight many fires and capturing an arsonist, but Chief Moriarty also found a budget neutral way to open the Bailey Street Fire Station for the first time in five years. Thank you Chief Moriarty.

Making sure crime was going down and people were safe was just a portion of what we have focused on in the last year. Our administration has been hard at work on Economic Development. In 2015, the city saw record private investment with over \$84M worth of permits pulled up from \$51M in 2014. This is a clear sign that private developers and businesses see opportunity in the city. Also, four mills saw major redevelopment. New Balance invested over \$3M to rehab their entire, mostly vacant 4th floor, to additional office and production space that will make New Balance's investment in our City since I have been Mayor close to \$7.5M. We also saw Phase 2 of LoftFive50 completed, adding over 60 units of new housing at the end of Broadway. Pacific Mills has been transformed into 81 units of loft-style market rate apartments with more to come. I can't forget about all of the work being done by Sal Lupoli and his team at the Riverwalk Complex, continuing to grow jobs and getting the balance of the housing currently at Monarch on the Merrimack back on track. Lastly, the Duck Mill will soon see 71 units of additional housing and will be online this year, thanks to the work of Lawrence Community Works.

Our administration has also been hard at work leveraging State and Federal funding to support development activity. Over the last two years, the city was awarded close to \$16M in development dollars that have allowed us to make infrastructure improvements that supports both private investment and improves traffic flow, while making our streets safer from the Riverwalk to La Fruteria parking area near the Manchester Street Park. We also secured a \$175k grant to fund a first in a generation Urban Renewal Plan that will guide our decision making and uncover the future development opportunities in our city. This will help Lawrence to not only make good planning and development decisions; it will help us fend off bad developers who may prey on our city. Lawrence General Hospital, the city's largest employer, continues to be a world class health care facility. They are expanding operations and adding a new surgical wing worth over \$50M, providing the patient population of our City and this region with access to high quality care. We have begun moving the needle on sites that have long been seen as impossible to redevelop, like the Merrimack Paper site where we were able to work with the EPA to fund a \$2M cleanup of asbestos and other hazardous material. Today, for the first time in a generation, the city and not some unknown third party, has control of the Tomarbello site on Marston Street. This is clearly the first step of many to redevelop what is today a large eyesore and problem for the neighborhood. I want to thank our City Planner Theresa Park and her Planning and Development staff for all of their hard work. As we move forward in the

redevelopment of that site and others like it, we will apply three guiding principles of our Economic Development strategy: Will it grow jobs for people in Lawrence? Will it negatively affect the neighborhood around the site? Will it improve the brand or the general perception of the city? If any development does not support those three principles, we will not support it.

Our schools continue to improve under the leadership of Superintendent Jeff Riley, Frank McLaughlin of the teachers union, teachers, parents and students. They have improved so much so that the New York Times wrote an editorial, an EDITORIAL, not a news story, about our schools. The editorial used the progress in Lawrence Public Schools as a model for fixing public school problems nationally. The progress at the schools can also be seen in the 4 new schools receiving Level 1 status, bringing the total city-wide to 7 Level 1 schools. The graduation rate has increased five straight years and our dropout rate is at its lowest since the state began tracking. We also saw the first steps in high school redesign, including the Ninth Grade Academy and the city's first ever accelerated studies program, Abbott Lawrence Academy. The schools are performing so well that they were also mentioned in Governor Baker's State of the Commonwealth address. I want to reiterate something that I have said to you many times. We will need to build new schools and you will have before you this year or early next year a plan to help finance new school construction and current school rehabilitation. Make no mistake, we will need to do that together, and we will need to do it soon.

Now, much has been said about lawsuits against the city and me personally. All I want to say to you is that we are trying to reform this City's Government. We are constantly changing or addressing the mistakes of the past. These are all fights that we must have for the betterment of our city. We must fight them because not to is to concede our fiduciary and legal responsibility. Be clear, we will not win all those fights, but I will say that since I have been Mayor we have won a majority of claims brought against us. When we have lost, we have gotten into agreements that mitigate the losses and have the best result for the city. We were elected to implement these reforms and we will continue to fight these fights because it's one of the ways we will make Lawrence better.

Last year I spoke about another thing that we have to tend to in order to ensure our city remains strong; Lawrence's reputation. Even with the black mark that 2 recalls have brought to our community, with your help, we have been able to change how we feel about ourselves, how our neighbors feel about us and how our State and Federal leaders feel about us. We continue to have countless positive news articles in our local daily and weekly papers. We have had many positive stories in Boston print media, not to mention the numerous positive television stories about the progress we are making here including a visit from Fox 25's Zip Trip. The people of Lawrence have begun to also believe that we can be, and that if we work hard together we will be, a better Lawrence.

State leaders now think of Lawrence as a place to showcase their agendas and programs. Governor Baker, Senate President Rosenberg and Speaker DeLeo,

US Senators Elizabeth Warren and Ed Markey and our very own Congresswoman Niki Tsongas are all anxious to help us overcome our problems. Our neighboring communities are partnering with us transportation, economic development and fighting crime. I will say again; today, people are talking about Lawrence. From Boston to Washington, from Andover to Haverhill, Lowell to Newburyport, people are talking about Lawrence. Not in those hushed, shameful, negative tones from the past. No. Today, when they talk about Lawrence they are talking about how something good is happening in Lawrence, and how possibilities abound in Lawrence. I don't want you to think for one minute that I am taking credit for all of that, for all that we have done in this last year. This is the work of our staff and department heads. Today we continue to support all the great things happening in our city for years, and we have opened up our doors and welcomed people in to see for themselves.

In the end, know that our strength does not come from the absence of challenges and problems, but from the ability to weather those problems and continue to make our city better. For all of the above and for all the work of this City Council, our School Committee, our State Representative and Senator, the volunteer members of our boards and commissions and of course the hard work of the people of Lawrence, the hope we had two years ago continues to materialize in a list of accomplishments we can all be proud of. A list of accomplishments that will let others begin to see that the state of our city is strong and that we, this council and I, and our school committee, and everyone that has a role to play will ensure it remains strong for many years to come. God Bless us and God Bless the City of Lawrence. Thank You

State of the City Address by Mayor Daniel Rivera

Here are some of the highlights and accomplishments taken from the speech:

- * Three credit rating increases in just two years with a positive outlook
- * Delinquent tax collections are up 100% in the first 6 months of FY16
- * Lawrence Budget balanced 6 years in a row
- * 17.3% decrease in crime
- * 19% drop in violent crime
- * Residential burglaries are the lowest they have been in 12 years
- * 5 net new police officers, all fluent in Spanish
- * \$84M worth of permits pulled
- * 335 new units of Housing, 133 of those affordable housing
- * \$16M in development dollars awarded
- * first Urban Renewal Plan in a generation Secured a \$175k for it.
- * \$50M in new building and construction at Lawrence General Hospital
- * 7 Level 1 schools
- * Dropout Rates lowest since records are available.



"Dana-Farber me devolvió la vida - y mi sonrisa."

Joe Yannetty, sobreviviente de cáncer

Como comediante, a Joe Yannetty le encanta hacer reír a la gente. Pero cuando fue diagnosticado con cáncer, no sabía si podría actuar de nuevo. Dana-Farber era el lugar que él conocía y confiaba para la atención del cáncer - y el único lugar al que iría. Así que cuando encontró una práctica de Dana-Farber cerca, se le hizo mucho más fácil recibir el cuidado de expertos que él quería.

Gracias a las ubicaciones de Dana-Farber en las comunidades, pacientes como Joe se benefician del tratamiento basado en las últimas investigaciones de los oncólogos expertos cerca de casa. Como dice Joe, "me devolvieron mi sonrisa." Y ahora él puede ayudar a que otros sonrián también.

La música Nos Impulsa, la Fundación de la Familia Boch presentó Methuen YMCA con \$10,000

El jueves, 28 de enero Ernie Boch Jr. visitó el Club Musical de Methuen en la YMCA de Methuen para presentarles un cheque por \$10,000 de la Música Nos Impulsa (Music Drives Us), que forma parte de la Fundación de la Familia Boch.

Esta generosa donación apoyará eventos del Club Musical de Methuen, tales como noches de micrófono abierto y programas del club, como clases y talleres. Los participantes del Club Musical también tuvieron la oportunidad de realizar y compartir su pasión por la música con el Sr. Boch.

El Club Musical de Methuen es un ambiente seguro, creativo donde los jóvenes entre las edades de 10 a 18 años, de la comunidad circundante están provistos de oportunidades concretas para llevar a cabo, registrar y cursar estudios de música sin costo alguno. Con una filosofía basada en el fomento de la autoestima, el Club Musical de Methuen utiliza la música como un vehículo para crear una cultura de cuidado y un fuerte sentido de comunitario.

A los participantes se les ofrece un programa regular de clases y talleres dirigidos por un instructor para desarrollar técnicas musicales. Open Studio está disponible para dar cabida a la exploración de la música a su propio ritmo, donde los jóvenes exploran el uso de teclados, sistemas del tambor, guitarras, bajos, instrumentos de percusión, todo ello bajo la supervisión de profesionales del personal capacitados. Los estudiantes también



Posing with the \$10,000 check are, from the left: David K. Bickel, associate executive director of Music & Youth Initiative who created the Music Clubhouse in Lawrence; Sean Lavigne, current instructor of the Methuen Music Clubhouse and guitar player; Ernie Boch, Jr.; Anne Whalen, executive director of the Methuen Branch of the YMCA of the Merrimack Valley; State Representative Linda Dean Campbell; Gary Morelli, president/CEO of the YMCA; State Representative Diana DiZoglio; and Frank Kenneally, chief operating officer.

pueden explorar composición y grabar su propia música con la técnica de software y equipos más modernos en nuestro estudio de grabación.

El Club Musical también une a las familias y miembros de la comunidad a través de actuaciones especiales y eventos durante todo el año. Los estudiantes pueden demostrar su talento a un público que los apoya y superar cualquier temor de actuar frente a multitudes. Eventos mensuales

incluyendo noches de micrófono abierto, una noche de banda, y un concurso de canto "Clubhouse Idol", están ganando popularidad entre los jóvenes talentosos tanto de Methuen como en Lawrence.

La música Nos Impulsa es parte de Boch Family Foundation, Inc., un reconocida organización caritativa 501 (C) (3) que financia programas de educación musical, equipos de instrumentos musicales para escuelas, patrocina programas de terapia de música, y mucho más. La familia Boch estableció la Música

Nos Impulsa como una forma de apoyar la música en Nueva Inglaterra.

Desde el inicio de Music Drives Us, ha ayudado a cientos de organizaciones y continúa creciendo y sirviendo a Nueva Inglaterra. Después de haber visitado muchos de los programas que han sido financiados, el Sr. Boch ha sido testigo del increíble poder que tiene la música para sanar, inspirar y ofrecer un sentido de comunidad y orgullo y se compromete a seguir para llevar el regalo de la música para la comunidad de Nueva Inglaterra.



Mr. Boch joined the YMCA band for a jamming session.



Varios estudiantes estuvieron presente para deleitar a la audiencia mientras demostraban su talento cantando y tocando sus instrumentos.

Several students were on hand to perform for the audience demonstrating their talent singing and playing their instruments.

Music Drives Us, Boch Family Foundation presented Methuen YMCA with \$10,000 Grant

On Thursday January 28th, Ernie Boch Jr. visited the Methuen Music Clubhouse at Methuen YMCA to present a check for \$10,000 from Music Drives Us, part of the Boch Family Foundation.

This generous grant funding will support Methuen Music Clubhouse events, such as open mic nights and our Clubhouse programs, such as our lessons and workshops. Music Clubhouse participants will also have the opportunity to perform and share their passion for music with Mr. Boch.

The Methuen Music Clubhouse is a safe, creative environment where young people, ages 10 to 18 years, from the surrounding community are provided with concrete opportunities to perform, record and pursue music education at no cost. With a philosophy based on fostering self-esteem, the Methuen Music Clubhouse uses music as a vehicle to build a culture of caring and a strong sense of community.

Participants are offered a regular schedule of instructor-led lessons and workshops to develop musical techniques. Open Studio is available to accommodate self-paced music exploration where youth explore the use of keyboards, drum sets, guitars, bass guitars, and percussion instruments, all under the supervision of trained staff professionals. Students can also explore composition and record their

own music with state of the art software and equipment in our recording studio.

The Music Clubhouse also brings families and community members closer together through special performances and events throughout the year. Students can showcase their talents to a supportive audience and overcome any fear of performing in front of crowds. Events including monthly Open Mic nights, a Band Night, and a "Clubhouse Idol" singing competition, are gaining popularity among young talent from both Methuen and Lawrence.

Music Drives Us is part of The Boch Family Foundation, Inc., a recognized 501(C)(3) charity that funds music education programs, supplies musical instruments for schools, sponsors music therapy programs, and much more. The Boch family established Music Drives Us as a way to support music in New England.

Since the inception of Music Drives Us, has helped hundreds of organizations and continues to grow and serve New England. Having visited many of the programs that have been funded, Mr. Boch has witnessed the incredible power that music has to heal, inspire and offer a sense of community and pride and is committed to continue to bring the gift of music to the New England community.

About Lawrence crime rates

Taken from www.neighborhoodscout.com

The crime rate in Lawrence is considerably higher than the national average across all communities in America from the largest to the smallest, although at 37 crimes per one thousand residents, it is not among the communities with the very highest crime rate. The chance of becoming a victim of either violent or property crime in Lawrence is 1 in 27. Based on FBI crime data, Lawrence is not one of the safest communities in America. Relative to Massachusetts, Lawrence has a crime rate that is higher than 96% of the state's cities and towns of all sizes. In fact, after researching dangerous places to live, NeighborhoodScout found Lawrence to be one of the top 100 most dangerous cities in the U.S.A.

Importantly, when you compare Lawrence to other communities of similar population, then Lawrence crime rate (violent and property crimes combined) is quite a bit higher than average. Regardless of how Lawrence does relative to all communities in America of all sizes, when NeighborhoodScout compared it to communities of similar population size, its crime rate per thousand residents stands out as higher than most.

The crime data that NeighborhoodScout used for this analysis are the seven offenses from the uniform crime reports, collected by the FBI from 18,000 local law enforcement agencies, and include both violent and property crimes, combined.

Now let us turn to take a look at how Lawrence does for violent crimes specifically, and then how it does for property crimes. This is important because

the overall crime rate can be further illuminated by understanding if violent crime or property crimes (or both) are the major contributors to the general rate of crime in Lawrence.

For Lawrence, we found that the violent crime rate is one of the highest in the nation, across communities of all sizes (both large and small). Violent offenses tracked included rape, murder and non-negligent manslaughter, armed robbery, and aggravated assault, including assault with a deadly weapon. According to NeighborhoodScout's analysis of FBI reported crime data, your chance of becoming a victim of one of these crimes in Lawrence is one in 90.

NeighborhoodScout's analysis also reveals that Lawrence's rate for property crime is 26 per one thousand population. This makes Lawrence a place where there is an above average chance of becoming a victim of a property crime, when compared to all other communities in America of all population sizes. Property crimes are motor vehicle theft, arson, larceny, and burglary. Your chance of becoming a victim of any of these crimes in Lawrence is one in 38.

Importantly, we found that Lawrence has one of the highest rates of motor vehicle theft in the nation according to our analysis of FBI crime data. This is compared to communities of all sizes, from the smallest to the largest. In fact, your chance of getting your car stolen if you live in Lawrence is one in 101.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

Las tasas de criminalidad en Lawrence

Sacado de www.neighborhoodscout.com

La tasa de criminalidad en Lawrence es considerablemente más alta que el promedio nacional en todas las comunidades en los Estados Unidos desde el más grande hasta el más pequeño, aunque cuenta con 37 delitos por cada mil habitantes, no se encuentra entre las comunidades con la tasa de criminalidad más alta. La probabilidad de ser víctima, ya sea de violencia o crimen a la propiedad en Lawrence es de 1 en 27. Basado en los datos de criminalidad del FBI, Lawrence no es una de las comunidades más seguras de América. Con relación a Massachusetts, Lawrence tiene una tasa de criminalidad más alta que el 96% de las ciudades y pueblos de todos los tamaños del estado. De hecho, después de investigar lugares peligrosos para vivir, NeighborhoodScout encontró que Lawrence es una de las 100 ciudades más peligrosas de U.S.A.

Es importante destacar que, cuando se compara a Lawrence con otras comunidades de población similar, entonces la tasa de criminalidad de Lawrence (crímenes violentos y de propiedad combinados) es bastante más alto que el promedio. Independientemente de cómo Lawrence se contrasta a todas las comunidades de los Estados Unidos de todos los tamaños, cuando NeighborhoodScout lo comparó con las comunidades con una población similar, la tasa de criminalidad por cada mil residentes se destaca como superior a la mayoría.

Los datos criminales que NeighborhoodScout ha utilizado para este análisis son las siete infracciones uniformes recogidos por el FBI de 18,000 agencias policiales locales, e incluyen tanto los crímenes violentos y de propiedad, combinados.

Pasemos ahora a echar un vistazo a cómo Lawrence reacciona por crímenes violentos en concreto, y luego cómo lo

hace para los delitos contra la propiedad. Esto es importante debido a que la tasa de criminalidad en general se puede iluminar aún más por la comprensión si los delitos violentos o a la propiedad (o ambos) son los principales contribuyentes a la tasa general de delincuencia en Lawrence.

En Lawrence, se encontró que la tasa de crímenes violentos es una de las más altas de la nación, a través de las comunidades de todos los tamaños (grandes y pequeñas). Delitos violentos incluyen violación, asesinato y homicidio no negligente, atraco a mano armada y asalto con agravantes, incluyendo asalto con un arma mortal. De acuerdo con el análisis de NeighborhoodScout basado en los reportes del FBI sobre el crimen, la probabilidad de ser víctima de uno de estos delitos en Lawrence es uno en 90.

El análisis de NeighborhoodScout también revela que la tasa de Lawrence por delitos contra la propiedad es de 26 por cada mil personas. Esto hace de Lawrence un lugar donde hay una probabilidad superior al promedio de ser víctima de un delito contra la propiedad, si se compara con el resto de las comunidades de los Estados Unidos de todos los tamaños de población. Delitos contra la propiedad son el robo de vehículos de motor, incendio, hurto y robo. Su probabilidad de ser víctima de alguno de estos delitos en Lawrence es una en 38.

Es importante añadir que encontramos que Lawrence tiene una de las tasas más altas de robo de vehículos en el país de acuerdo con nuestro análisis de datos del FBI sobre la delincuencia. Esto se compara con las comunidades de todos los tamaños, desde la más pequeña hasta la más grande. De hecho, la posibilidad de que le roben su auto si vive en Lawrence es una en 101.



This Valentine's Day, give from your heart.

Let your donation create **WOW** in the lives of our Guests, Residents, and Students. Help us make every life matter.

To make a donation, visit americantraininginc.com/donate.



De Jesus & Associates, Inc.

**Los pequeños y medianos
negocios llevan su contabilidad
al día con los servicios de
De Jesús y Asociados**

**Preparación de impuestos
personales y comerciales**

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto
de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:
7am – 5pm

Sábados:
7am – 4pm



277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com

Tsongas toured Lawrence manufacturing company Asahi ahead of February visit to Japan



On Friday, January 29, 2016 at 9:30am, Congresswoman Niki Tsongas toured Asahi/America in Lawrence, and met with company officials.

Asahi/America is a leading developer and manufacturer of industrial piping, specializing in corrosion-resistant thermoplastic piping fixtures, valves and other components. Their products are used in myriad applications, such as industrial water, aquariums, cruise ship construction, solar panel manufacturing and elsewhere. Asahi/America opened new corporate headquarters in Lawrence in April 2015, where they also operate a 200,000 square foot manufacturing facility and warehouse.

Asahi/America is one of at least

a dozen Japanese-owned companies located around the Third District. In February, Congresswoman Tsongas will travel to Japan along with a bipartisan delegation of Members of Congress. There she will meet with numerous Japanese officials, including the Prime Minister of Japan, Shinzo Abe, members of their legislature, U.S. and Japanese military officials, and economic and business leaders. This visit will provide Congresswoman Tsongas with an opportunity to discuss, among other things, potential future economic opportunities for the Third District, partnerships with Japan and Japanese companies, and the prospective for American companies to grow overseas.



Massachusetts exported almost \$2 billion worth of commodities to Japan in 2014, making Japan the 5th largest importer of Massachusetts-made goods and services.

Making accessibility a priority since

Heal Lawrence needs our help for victims of fire

Hello Heal Lawrence Partners,

Girl -High School	
Item	Size
Blouse	M
Pants	6 or 7
Socks	7
Shoes Womens	7

There was another fire on 18-20 Sargent St. in Lawrence last night. Caused by the powerful winds toppling a tree, knocking down wires and causing a fire. The four-family home was gutted and displaced 16 residents, 3 dogs and a large bird. The firefighters did a great job keeping the residents safe and the fire contained with such fierce winds.

We have one family that is in need of clothing for the children. It is a mother and two children. The kids go to the Parthum School and the Lawrence High School. They need school uniforms along with other items.

If you wish to donate items, please email me at heallawrence@aol.com and I will get you in touch with the family.

Here are the most immediate needs and proper sizes:

Girl -Parthum	
Shirts	10-12 or 12-14
Pants	12
Socks	7
Shoes Womens	7
Coat	M

They have a need for an apartment. We will have more families to add soon. If you know of an apartment available, please email it to us at heallawrence@aol.com.

Thank you in advance,

Wayne Hayes and Juan "Manny" Gonzalez
Heal Lawrence



GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DIA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Atención pacientes de Women's Health Center

El Dr. Javed Siddiqi está aceptando a nuevos pacientes

El Dr. Javed Siddiqi invita a todos los pacientes del Women's Health Center (El cual se encuentra cerrado). El Dr. Siddiqi está Certificado por la Junta de Obstetricia y Ginecología



El mejor cuidado para usted y su bebé

- Atención a embarazos de alto y bajo riesgo
 - Ecografías 3D e instalaciones de laboratorio
 - Manejo de infertilidad
 - Personal Bilingüe
- "COMPROMISO DE EXCELENCIA"

Aceptamos la mayoría de seguros (HMO and PPO)

Sirviendo al Valle de Merrimack por los últimos 28 años.
Afiliado con Holy Family Hospital y Lawrence General Hospital
380 Merrimack Street, Suite 2C
Methuen, MA - 978-689-0033

Gracias Speaker DeLeo, por apoyar la eliminación de límites en las escuelas charter

Por Lawrence Rep. Frank Moran

Gracias, Speaker Robert DeLeo.

En un momento en que 37,000 niños en Massachusetts están atrapados en las listas de espera para las escuelas públicas autónomas, usted apoya el levantamiento de los límites de admisión que se interponen en su camino de una gran educación.

Gracias por defender las necesidades de la ciudadanía y de las familias más vulnerables de Lawrence.

En un momento en 9 de cada 10 niños de bajos ingresos y de color en Massachusetts asisten a las escuelas públicas de peor rendimiento en el estado - escuelas clasificadas en el 3 por ciento más bajo de las escuelas de Massachusetts - usted ve este problema como lo que es: una cuestión de justicia social. Usted entiende que no es correcto tener dos sistemas escolares diferentes - uno para los niños que tienen la suerte de vivir en barrios más prósperos de nuestro estado y otra para los niños pobres que viven en nuestras zonas urbanas.

Gracias, Speaker DeLeo por reconocer que las escuelas autónomas públicas son esenciales para el futuro del estado.

En un momento en que los límites en



las escuelas autónomas públicas bloquea a miles de niños de Massachusetts de conseguir una educación de calidad - y menos de la mitad de los graduados de secundaria en nuestros distritos más necesitados están asistiendo a la universidad de cuatro años - usted sabe que no tenemos más remedio que actuar.

Gracias, señor presidente por escuchar a los ciudadanos y padres.

En un momento en que más de dos tercios de los ciudadanos han dejado claro que apoyan la eliminación de los límites, usted está mostrando a los residentes que trabajan duro en los distritos como el mío que sus voces son importantes, sus hijos son importantes y el futuro de sus familias es importante.

Y gracias, por negarse a pasar por alto la solución que se encuentra en nuestras narices.

En un momento en que las escuelas autónomas públicas de Massachusetts son ampliamente reconocidas como uno de los mejores colegios de la nación cuando se trata de cerrar la brecha en el rendimiento, usted entiende la diferencia que las escuelas charter representan para los niños atrapados en la lista de espera debido a los límites actuales, que van a aumentar su dominio de la lectura y matemáticas en casi un 50 por ciento, reducirán su probabilidad de abandonar la escuela secundaria por más de un tercio y darán al doble de ellos la preparación que necesitan para llegar a la universidad.

Gracias, Speaker DeLeo por poner el progreso antes de partidismo.

En un momento en que el gobernador Charlie Baker ha presentado una solución de sentido común - una legislación que autorice o amplíe 12 nuevas escuelas autónomas por año en las comunidades que más lo necesitan - usted ha dicho que es el momento de trabajar juntos para dar a los padres una opción real, diciéndole al Boston Globe que la inacción es equivalente a "interponerse en el camino de una familia y un estudiante que sienten que pueden tener mejores resultados en un ambiente de escuela autónoma." No podría estar más de acuerdo.

Así que, gracias, Speaker DeLeo por escuchar a los padres, líderes comunitarios y educadores, para unir a los políticos, como yo, y por hacer todo lo posible para levantar los límites de admisiones en las escuelas públicas autónomas. Espero que nuestros colegas en el Senado hagan lo mismo.

Frank Moran, D-Lawrence, representante del Distrito 17 de Essex en la Cámara de Representantes de Massachusetts.

Thank you Speaker DeLeo, for supporting lifting charter cap

By Lawrence Rep. Frank Moran

Thank you, Speaker Robert DeLeo.

At a time when 37,000 children in Massachusetts are stuck on waitlists for public charter schools, you support lifting the cap that stands in their way of a great education.

Thank you for defending the needs of the commonwealth's and Lawrence's most vulnerable families.

At a time when 9-in-10 low-income children of color in Massachusetts attend the worst performing public schools in the state - schools that rank in the bottom 3 percent of Massachusetts schools - you see this problem for what it is: a matter of social justice. You understand that it's wrong to have two different school systems - one for kids fortunate enough to live in our state's affluent suburbs and another for the poorer children living in our urban areas.

Thank you, Speaker DeLeo for recognizing that public charter schools are essential to the Commonwealth's future.

At a time when the cap on public charter schools blocks thousands of Massachusetts children from getting a quality education - and less than half of high school graduates in our highest-need districts are attending four-year college - you know that we have no choice but to act.

Thank you, Mr. Speaker for listening to citizens and parents.

At a time when more than two-thirds of citizens have made it clear that they support lifting the cap, you are showing hardworking residents in districts like mine that their voices matter, their children matter and their families' futures matter.

And thank you, for refusing to ignore

the solution right under our noses.

At a time when Massachusetts public charter schools are widely recognized to be among the best schools in the nation when it comes to closing the achievement gap, you understand the difference that charters would make for kids trapped on the wait list because of the cap, that they would boost their math and reading proficiency by nearly 50 percent, slash their likelihood of dropping out of high school by over a third and give twice as many of them the preparation they need to get to college.

Thank you, Speaker DeLeo for putting progress before partisanship.

At a time when Gov. Charlie Baker has put forward a common sense solution - legislation that would authorize or expand 12 new charter schools per year in the communities that need them most -you have said that it is time to work together to give parents a real choice, telling the Boston Globe that inaction is tantamount to "standing in the way of a family and a student who feels that they can do better in a charter school setting." I couldn't agree more.

So, thank you, Speaker DeLeo for listening to parents, community leaders and educators, for bringing together policymakers like myself and for doing all you can to lift the cap on public charter schools. I hope that our colleagues in the Senate will do the same.

Frank Moran, D-Lawrence, represents the 17th Essex District in the Massachusetts House of Representatives.

www.rumbonews.com



No pierda la fecha límite

Más de 100 vacancias en jardín de infantes (para estudiantes de 4 años) en las tres escuelas; vacancias selectas en otros grados



Las escuelas CDCPS son escuelas públicas gratuitas desde Jardín de Infantes I hasta el Octavo grado, conocidas por sus estrictas normas académicas. Las escuelas ofrecen un horario de 8:00 a.m. a 4:00 p.m. con programas de cuidado disponible antes y después del horario escolar (por una tarifa) y ofrecen curso de verano gratuito (para los estudiantes que califican).

Las escuelas Community Day Charter Public Schools no discriminan por raza, color, nacionalidad, credo, sexo, identidad de género, etnicidad, orientación sexual, discapacidad mental o física, edad, ascendencia, rendimiento atlético, necesidad especial, dominio del idioma Inglés o de una lengua extranjera, o logro académico antes del reclutamiento o admisión de los estudiantes.

Los estudiantes deben tener 4 años de edad hasta el 1ro. de Septiembre del 2016, para ser elegibles para el Jardín de Infantes I. Las solicitudes están disponibles en las páginas electrónicas de las escuelas: www.cdcps.org, www.cdcpsgateway.org y www.cdcpswebster.org. Cada escuela tendrá únicamente solicitudes de su misma escuela.

La admisión para cada escuela es hecha en un sorteo público que se realiza en Marzo para el próximo año escolar 2016.

Usted debe enviar una solicitud directamente a cada escuela a la que desee aplicar hasta el 12 de Febrero del 2016 a las 5:00 p.m. para que su hijo/a pueda ser incluido/a en la lotería de esa escuela.

Baker-Polito Administration Awards \$6.7 Million in Shannon Grants to Combat Youth Gang Violence

Partners receiving grants in our area:

Shannon CSI Grant Sites	Award Amount
Haverhill (incl. Methuen)	\$111,788.51
Lawrence	\$254,271.69
Lowell	\$563,778.45
Local Action Research Partners assist the funded Shannon Community Safety Initiative sites by providing strategic, analytic, technical, and research support.	
Local Action Research Partners (LARPs)	Award Amount
University of Massachusetts, Lowell (Haverhill/Methuen Site)	\$16,110.80
University of Massachusetts, Lowell (Lawrence Site)	\$16,110.80
University of Massachusetts, Lowell (Lowell Site)	\$59,996.20

Governor Charlie Baker, Lt. Governor Karyn Polito, and Secretary of Public Safety and Security Dan Bennett announced the release of \$6.7 million in competitive grant funds to communities and local partners to bolster their efforts to combat gang violence. The awards, made to 15 communities and 10 Local Action Research Partners (LARPs) through the Shannon Community Safety Initiative, are available specifically for the purpose of combatting gang violence in the Commonwealth.

"The cities and local partners selected for these grants have demonstrated commitment and creativity in combatting the gang violence that threatens the safety and well-being of the residents of their communities," said Governor Baker.

"By using a multidimensional approach that employs a full range of diverse and effective techniques these communities have empowered themselves to make a serious impact on youth violence and gang activity."

The \$6.3M awarded to the CSI sites provides funding to communities that demonstrate high levels of youth violence and gang problems, a comprehensive plan to work with multi-disciplinary partners, and a commitment to coordinated prevention and intervention strategies. Funded strategies include social intervention and opportunity provision programs, as well as gang task force personnel costs and overtime.

"This funding will allow cities and local partners to further enhance community

outreach to at-risk youth and provide them with positive opportunities that divert them away from gang activity and toward a brighter future," said Lt. Governor Polito. "This effort is coupled with programming that provides education, training, and employment direction for young people at high risk for either youth violence or involvement in a gang."

"Monitoring the activity of gang-involved youth and other high impact players by police, prosecutors, probation officers, and other officers of the court can

result in significant disruption of criminal activity," said Secretary Bennett.

"This funding has been a critical component to the City's strategy in addressing youth, gun and gang violence in Boston," said Boston Police Commissioner William Evans. "With this funding we can provide involved youth with direct services through all our local partners," said Commissioner Evans. "I thank Governor Baker and Secretary Bennett for continuing to support the great work being done in Boston and across Massachusetts."



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



The
Best of
the Best!



Saturdays at Noon, Sundays at 2PM

Reactivan la Comisión para Discapacitados

Al celebrar el 25 aniversario de la Ley de Discapacidad de América, la Comisión de Discapacidad de Lawrence se reactiva "para promover la inclusión e integración de las personas con discapacidad en las actividades y servicios en la comunidad."

La Comisión estuvo inactiva por cierto tiempo. En 2012 Daniel Rivera fue elegido como Alcalde de la Ciudad de Lawrence. Mostrando su compromiso con los derechos de personas discapacitadas, una de las iniciativas del Alcalde Rivera fue reafirmando el compromiso de la ciudad para los Americanos con Discapacidades y como tal se reactivó la Comisión de Discapacidad Lawrence.

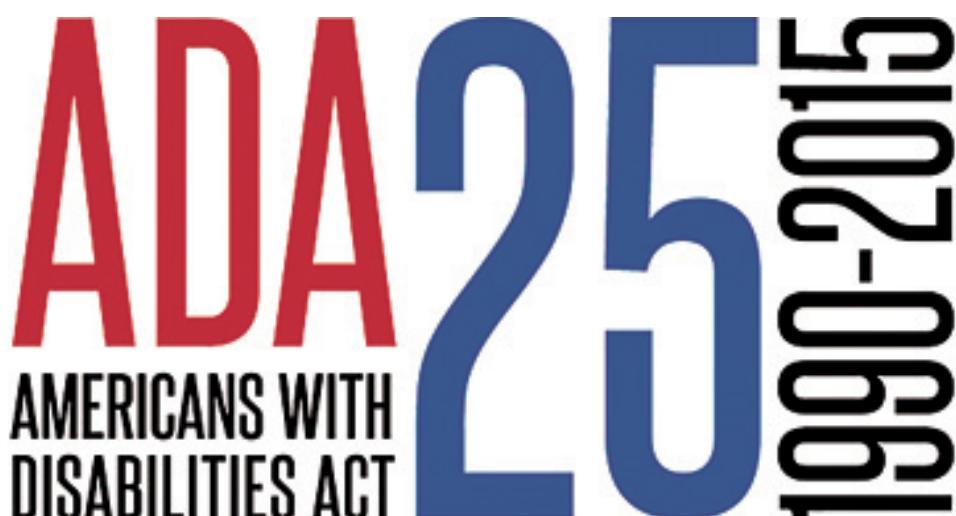
"Al celebrar el 25 aniversario de la ADA, quiero agradecer personalmente al Alcalde Rivera por su destacado liderazgo y compromiso al servicio de las personas con discapacidad y sus familias", dijo el Presidente de la Comisión Richard Rodríguez.

De acuerdo con la Constitución de la Ciudad de Lawrence la Comisión consta de nueve (9) miembros sirviendo sin compensación, designados por el Alcalde con la confirmación del Concejo Municipal. Una mayoría de la Comisión se compone de personas con discapacidades, un miembro cuya familia inmediata es una persona con discapacidad y otro miembro que podrá ser un funcionario electo o designado de la ciudad. Los miembros son designados por un período de tres (3) años, dos (2) años y un (1) año.

Con la reactivación de la Comisión el Alcalde Rivera ha buscado y designado ciudadanos de Lawrence como miembros de la Comisión. Estos comisarios incluyen individuos con una variedad de orígenes y experiencias, incluyendo las personas con deficiencias de audición, movilidad, visuales y problemas de aprendizaje. En la actualidad, la Comisión contiene siete (7) miembros: Joseph Couture, Michelle Downter Poletta, Frances Kuchar, Richard McCarthy, Sharon McKenna, William Sanabria, y Richard Rodriguez.

Establecido por el Concejo de la Ciudad de Lawrence la Comisión está organizada bajo las leyes generales de Massachusetts: Capítulo 40, Sección 8J. La Comisión está a cargo de la responsabilidad de coordinar y llevar a cabo programas diseñados para abordar las cuestiones relativas a las personas con discapacidad, para investigar los problemas y necesidades de la comunidad de discapacitados locales y coordinar las actividades de los grupos locales organizados con fines similares a los de la Comisión.

De acuerdo a la Constitución de la Ciudad de la Comisión de Discapacidad se reúne seis veces al año. Las fechas, horas y lugares se publicarán en el Ayuntamiento o sitio web de la ciudad. El público es bienvenido a asistir. Para más información, envíe un correo electrónico al Presidente Richard Rodriguez, Esq en Rodriguezesq@gmail.com.



Lawrence Commission on Disability is reactivated

As we celebrate the 25th anniversary of the American Disability Act, the Lawrence Commission on Disability is reactivated "to promote the inclusion and integration of persons with disabilities in the activities and services in the community."

The Commission was inactive for some time. In 2012 Daniel Rivera was elected as Mayor to the City of Lawrence. Showing his commitment to disability rights, one of Mayor Rivera's initiatives was reaffirming the city's commitment to the Americans with Disabilities Act and as such he reactivated the Lawrence Commission on Disability.

"As we celebrate the 25th anniversary of the ADA, I want to personally thank Mayor Rivera for his outstanding leadership and commitment to servicing individuals with disabilities and their families," stated Commission Chairperson Attorney Richard Rodriguez.

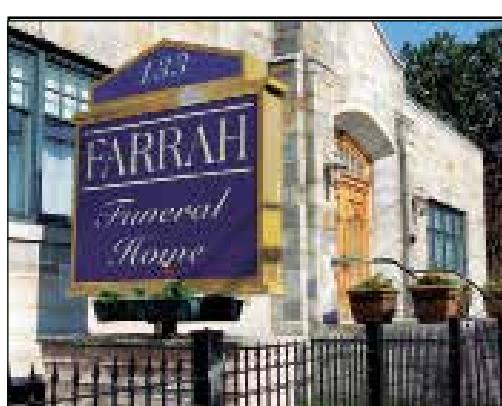
According to the City of Lawrence Charter the Commission consists of nine (9) members serving without compensation, appointed by the Mayor with confirmation of the City Council. A majority of the Commission is composed of handicapped persons, one member whose immediate family is a handicapped person and another member who is either an elected or an appointed official of the city. Members are appointed either for a three (3) year term, two (2) year term and

One (1) year term.

Reactivating the Commission Mayor Rivera has searched and appointed citizens of Lawrence as Commissioners. These Commissioners include individuals with a range of backgrounds and experiences, including individuals with hearing, mobility, visual impairments and learning disability. Presently, the Commission contains seven (7) members: Joseph Couture, Michelle Downter Poletta, Frances Kuchar, Richard McCarthy, Sharon McKenna, William Sanabria, and Richard Rodriguez.

Established by the Lawrence City Council the Commission is organized under Massachusetts General Laws: Chapter 40, Section 8J. The Commission is charged with the responsibility to coordinate and carry out programs designed to address issues concerning persons with disabilities, to research local issues and needs of the disability community and to coordinate the activities of local groups organized for similar purposes as the Commission.

As per to the City Charter the Commission on Disabilities meets six times a year. The dates, times and locations would be posted at City Hall or the city's website. The public is welcome to attend. For further information, email Chairperson Richard Rodriguez, Esq at Rodriguezesq@gmail.com.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

<p>Habitat for Humanity ReStore</p>	
<p>Merrimack Valley Habitat for Humanity</p> <p>647 Andover Street Lawrence, MA 01843 Tel: 978-686-3323 www.mvrestore.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 10am-6pm Saturday: 10am-5pm</p> <p>Donations / Donaciones (please call ahead for large donations)</p> <p>Wednesday-Friday: 10am-5:30pm Saturday: 10am-4:30pm</p> <p>Abierto al público, comre-donate- hágase voluntario</p> <p>Favor de no dejar donaciones después del horario</p> <p>Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra</p>	<p>Habitat for Humanity Of Greater Lowell</p> <p>257 Boston Road Billerica, MA 01862 Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd. Tel: 978-215-9975 www.MyReStoreMA.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 9am-5pm Saturday: 9am-3pm</p> <p>Donaciones / Donations (please call ahead for large donations)</p> <p>Wednesday-Saturday 10am-3pm Open to the public, shop-donate-volunteer</p> <p>Please do not drop off items after store hours</p> <p>Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase</p>

Cuestiones Prácticas de Dinero

Compartir los problemas de dinero con los niños

POR NATHANIEL SILLIN



Los niños tienen una fortaleza sorprendente ante las crisis. Pero aun así, los problemas económicos familiares graves pueden afectar potencialmente la vida hogareña, la educación y la perspectiva de la administración del dinero de los pequeños en el proceso.

Aunque mi esposa y yo no tenemos hijos, los niños menores de 10 años que son particularmente maduros—y particularmente observadores—a menudo detectan de inmediato el estrés de los padres con respecto a los problemas económicos y de otra índole.

¿Cómo ser honesto sobre las finanzas con un niño menor de 18 años de edad sin transmitirle confusión ni estrés? La American Psychological Association destaca (<http://www.apa.org/helpcenter/children-economy.aspx>) que los niños pueden afrontar las crisis de muy buena manera, pero la mayoría todavía no está profundamente consciente de la tensión que se genera en el hogar. A continuación, algunas ideas de la APA y otros recursos que puede utilizar al compartir sobre los problemas financieros con sus hijos:

- Diga la verdad, pero preste atención a cómo hacerlo.** Sin duda querrá ahorrarle a su hijo preocupaciones y dificultades, pero es importante tratar a las cosas según su debida dimensión. Intente explicarle detalles de forma breve pero veraz sobre lo que está sucediendo y permítale hacer preguntas. Cualquier niño, por más avanzado que sea, puede inquietarse si sus padres revelan temor extremo sobre sus preocupaciones financieras. Tenga en cuenta que estas conversaciones son una gran oportunidad para comprender los pensamientos y actitudes de su hijo. Procure una conversación amable, comprensiva y preste atención a las señales.

- Que la charla sea adecuada para la edad.** Los adolescentes pueden estar más informados de las situaciones económicas porque pueden identificar diferentes conductas en el hogar o porque los padres de sus amigos podrían estar atravesando situaciones similares. No obstante, los más pequeños, por lo general tienen menos conocimiento y experiencia de lo que está sucediendo. Cuéntele a los niños lo que necesitan saber, pero no los sature con información.

- Dé el ejemplo.** Puede ser difícil, pero demuestre gentileza bajo la presión. Esté calmo y sea considerado. Si está buscando empleo, converse al respecto con sus hijos e incluso cuénteleles cómo es el proceso. Recuerde, los niños aprenden con el ejemplo. Si ven que sus padres manejan la situación adversa con sensatez, sin importar cuánto tiempo demore salir de la tormenta, esa será una lección muy importante. Transmite una conducta que les enseñe a tratar exitosamente los problemas financieros una vez que sean adultos.

- Presente o refuerce lecciones con respecto al dinero.** No importa cuál sea el problema, refuerce el concepto de ahorrar y gastar inteligentemente, sin importar la edad

que tenga el niño. Independientemente de la edad, (<http://www.practicalmoneyskills.com/EducateKids/>) los niños deben recibir lecciones periódicas sobre la relación del dinero con los demás aspectos de la vida.

- Que sea una experiencia educativa.** Transmita conductas que los niños necesitarán para administrar exitosamente el dinero en el futuro. No importa cuál sea el problema, refuerce el concepto de ahorrar y gastar inteligentemente, sin importar la edad que tenga el niño. Enseñarles a los niños acerca del dinero puede ser algo entretenido mediante juegos educativos. El sitio web de Practical Money Skills ofrece una colección de juegos (<http://www.practicalmoneyskills.com/games/>) para que los niños jueguen y aprendan a ahorrar. Converse con ellos sobre conceptos financieros importantes como la preparación de presupuestos—y aplíquelos a la vida real, al planificar unas vacaciones

familiares o salidas asequibles.

- Establezca un fondo de emergencia.** Uno de los fundamentos de las finanzas personales; el fondo de emergencia existe para proteger los ahorros y mantener al mínimo el nivel de endeudamiento por préstamos. Los niños mayores pueden adoptar el valor de un fondo de emergencia como una forma de compensar la pérdida económica que representa extraviar la bicicleta o el smartphone u otros artículos personales. Para los adultos, la regla general con respecto a los fondos de emergencia es contar con al menos tres a seis meses de ahorros en mano, en caso de la pérdida del empleo o una reparación costosa. La clave es conversar con los adolescentes sobre los riesgos financieros paralelos en sus vidas, donde un fondo de emergencia podría ser un beneficio.

- Concéntrese en cosas más**

importantes que las cosas. Los padres puede usar ese lapso de dificultad económica para concentrarse en cosas positivas, como disfrutar tiempo con la familia, amigos y mascotas, eso no cuesta mucho. La buena salud y hábitos saludables son elementos esenciales para enmendar los problemas, superar las adversidades y vivir una vida plena. Para resumir, utilice este periodo para ayudar a sus hijos a pensar en el dinero de la manera correcta.

Para concluir: Una crisis financiera realmente puede poner a prueba la fuerza de la familia. Si está en aprietos económicos, aproveche la situación para enseñarles a sus niños algunas valiosas lecciones sobre el dinero.

Nathaniel Sillin dirige los programas de educación financiera de Visa. Siga Practical Money Skills en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney

Practical Money Matters

Sharing Money Problems with Kids

BY NATHANIEL SILLIN



Kids are surprisingly resilient in the face of a crisis. But even so, serious family money troubles can potentially affect a young person's home life, education and outlook on money management down the road.

While my wife and I don't have kids, children under the age of 10 who are particularly mature – and particularly observant – often can immediately pick up on a parent's stress over money or other issues.

How can you be honest about your finances with a child under the age of 18 without spreading confusion or stress? The American Psychological Association points out (<http://www.apa.org/helpcenter/children-economy.aspx>) that kids can often deal with a crisis fairly well but most aren't yet keenly aware of tension in the household. When sharing money problems with your kids, here are a few ideas from the APA and other resources you can use:

- Tell the truth, but watch how you tell it.** You want to spare your child from hardship and worry, but it's important not to say things are great when they're clearly not. Try to explain in brief but truthful detail about what's happening and leave time for questions. Any child, no matter how sophisticated, can become worried if his or her parents reveal extreme fear about money concerns. Keep in mind there's a great opportunity in these conversations to understand your child's thoughts and attitudes. Make it a kind, understanding conversation, and listen for clues.

- Keep the discussion age-appropriate.** Teens may be more aware of general

financial circumstances because they can spot different behavior at home or because their friends' parents might be going through similar circumstances. However, younger kids generally have less knowledge and experience to process what's going on. Tell kids what they need to know, but don't overload them with information.

- Set an example.** It may be difficult, but demonstrate grace under pressure. Be calm and reasoned. If you are looking for work, discuss that with your children and even share what that process is like. Remember, kids learn by example. If they see their parents dealing sensibly with adversity no matter how long it takes to right the ship, that's a very important lesson. Communicate behaviors that they will need to learn if they're going to successfully deal with money problems as adults.

- Introduce or reinforce money lessons.** Whatever the problem, reinforce smart spending and savings behavior no matter what the child's age. However old they are, (<http://www.practicalmoneyskills.com/EducateKids/>) kids should get regular lessons in the relationship between money and the things in their life.

- Make it educational.** Communicate behaviors that kids will need to successfully manage money in the future. Whatever the problem, reinforce smart spending and saving behavior no matter what the child's age. Teaching kids about money can be fun by introducing educational games. The Practical Money Skills website offers a collection of games (<http://www.practicalmoneyskills.com/games/>) kids can play to learn how to save money. Talk to them about important financial concepts such as budgeting – and bring them to life

using real-life examples like planning an affordable family vacation or outing.

- Introduce the emergency fund.** One of the essential building blocks of personal finance, the emergency fund exists to protect savings and keep borrowing to a minimum. Older children might embrace the value of an emergency fund as a way to offset the financial loss of a lost bike or smartphone or some other personal item. For adults, the general rule of thumb on emergency funds is to have at least three to six months of savings on hand in case of a lost job or expensive repair. The key is to talk with the teen about the parallel financial risks in their lives that might benefit from the existence of emergency savings.

- Focus on things more important than things.** Parents can use a tough financial stretch to focus on the positive, such as time spent enjoying family, friends and pets, which doesn't cost much at all. Good health and healthy behaviors are essential elements of correcting problems, overcoming tough times and living a full life. In short, use this moment in time to help your child put money in the proper perspective.

Bottom line: A money crisis can truly test the strength of a family. Should you find yourself in a financial bind, use it to teach your kids some very important money lessons.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

18 empleados bilingües se gradúan de cursos de inglés en Haverhill

Por Dalia Diaz

Restaurantes locales de McDonald's celebran graduando su primer Programa de Inglés en restaurantes de Methuen y Haverhill en Massachusetts cubriendo el costo de cursos de inglés para 18 empleados locales que fueron honrados en una ceremonia la semana pasada.

Cuatro restaurantes de McDonald's de propiedad local en Haverhill y Methuen recientemente se unieron para aprovechar el nuevo programa educativo de la compañía, Inglés Bajo los Arcos, que invita a los empleados bilingües para participar en una serie de cursos de inglés, sin costo para ellos. El viernes, 3 de febrero, 18 empleados locales fueron reconocidos en un evento de graduación como los primeros en completar el programa en Massachusetts.

Para los empleados de McDonald's en todo el país, el Inglés es su segundo idioma. En un esfuerzo para mejorar las habilidades y la confianza de los empleados, McDonald's estableció "Inglés Bajo los Arcos." Después de completar sus cursos de inglés, se anima a los graduados para perseguir un diploma de escuela secundaria o créditos universitarios a través del programa gratuito Arcas de Oportunidades.

McDonald's tiene una larga historia de promoción interna - 70% de los gerentes de restaurantes y el 50% de los funcionarios de la empresa de Estados Unidos comenzaron sus carreras en puestos de nivel inicial en un McDonald's. Durante los últimos años, McDonald's encontró que para seguir ayudando a algunos empleados y pudieran asumir más responsabilidades, que necesitaban ayudarles a mejorar sus habilidades lingüísticas. Para ser más eficaz, era necesario que el entrenamiento lingüístico estuviera disponible tanto en el trabajo para acomodar los horarios ocupados y adaptados a las tareas de comunicación específicas requeridas del administrador de un McDonald's. Todas



las clases son impartidas en línea por profesores certificados.

Yesenia Valoy vino de la ciudad de New York para hablar con los graduados y animarlos a continuar su educación. Ella les contó que comenzó como miembro de la tripulación; tomó ventaja de todas las oportunidades que le ofrecieron y ahora está estudiando para su maestría, a través del programa.

José Nieves era gerente de los restaurantes de Methuen y Haverhill mientras obtenía su bachillerato. Fue ascendido recientemente a consultor de entrenamiento trabajando en la oficina de Westwood y planea continuar hacia su masters.

La ceremonia tuvo lugar en el Best Western Hotel en Haverhill.

Among the graduating class were: Catalina Madanado, Donelsy Cascante, Denise Vasquez, Elizabeth Diaz Gomez, Fabert Melo, Gustavo Regalado Jimenez, Katherine Gomez, Maria Gilbert, Maria Emond, Naty DeJesus, Olibelkys Frías, Patty Madanado, Rosalinda Montas, Shaheen Mahamood, Yanna Diaz, Yessica Valdez, Yisel De La Rosa, Ynes Reyes Corporan.



Among the guests were John Rolfe, a teacher in Peabody who is one of the teachers under this program, Dennis Mazella, legislative aide to Senator Kathleen O'Connor Ives of Newburyport, and Jose Nieves, training consultant at McDonald's.

18 Bilingual Employees Graduate English Courses in Haverhill

By Dalia Diaz

Local McDonald's Celebrates First English Program Graduates in Massachusetts Haverhill and Methuen restaurants; covered the cost of English courses for 18 local employees who were honored in a ceremony last week.

Four locally-owned McDonald's restaurants in Haverhill and Methuen recently teamed up to take advantage of the company's new educational program, English Under the Arches, which invites bilingual employees to participate in a series of English courses at no cost to them. On Friday, February 3, 18 local employees will be recognized at a graduation event as the first to complete the program in Massachusetts.

For many McDonald's employees across the country, English is their second language. In an effort to improve employees' skills and confidence, McDonald's established "English Under the Arches." After completing their English courses, graduates are encouraged to pursue a high school diploma or college credits through McDonald's free Archways to Opportunity program.

McDonald's has a long history of promoting from within – 70% of restaurant

managers and 50% of U.S. company officers began their careers in entry level positions in a McDonald's restaurant. During recent years, McDonald's found that to continue helping some employees take on more responsibilities, they needed to help them improve their language skills. To be most effective, language training needed to be both available on the job to accommodate busy schedules and tailored to the specific communications tasks required of a McDonald's manager. All the classes are online taught by certified teachers.

Yesenia Valoy came from New York City to speak to the graduates and encourage them to continue their education. She told them how she began as crew members; she took advantage of all the opportunities offered and is now pursuing her master's degree, through the program.

José Nieves was managing the Methuen and Haverhill restaurants while getting his bachelor's degree. He was recently promoted to training consultant out of the Westwood office and plans to continue towards his masters.

The ceremony took place at Best Western Hotel in Haverhill.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



**IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE ?
Let's talk about spreading
the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING
SALES**

978.794.5360

Free Personal Care Attendant Training Program Offered at NECC

An information session for individuals interested in becoming personal care attendants (PCAs) for the elderly and disabled, will be offered Wednesday, February 24, from 10 to 11:30 a.m. at NECC Riverwalk. This is mandatory for anyone interested in enrolling in a free, pilot PCA Fundamentals program offered at Northern Essex Community College.

The 25-hour PCA training program classes will be held Mondays, Wednesdays, and Fridays from 9 a.m. until 12:30 p.m., March 28 through April 13. This grant-funded program trains individuals in direct care skills used to help the elderly and disabled populations live independently.

Individuals interested in attending the information session must register in advance by contacting Dianne (Dee) Lahaye at dlahaye@necc.mass.edu or

978-659-1222.

This program is ideal for those interested in learning the basic skills and knowledge to enter this in-demand, fast growing field which also serves as a gateway to other health care professions. The current pay for PCAs is \$13.68 an hour and work can be part time or full time.

The PCA program reviews the roles and responsibilities of the PCA, consumer rights, confidentiality and ethics, communication, best practices for infection control and reducing worker injury, basic first aid and CPR, life skills, resume writing and interview preparation.

Interested individuals must attend an information session and be eligible to work in the United States to enroll. Participants must attend all training days.

MI Nursing/Restorative Center Earns Three-Year Accreditation

The MI Nursing/Restorative Center (MINRC) was recently awarded three year accreditation by CARF International (The Commission on Accreditation of Rehabilitation Facilities International). This announcement came after an extensive review of administrative and clinical policies and procedures. The survey team also conducted interviews with staff, residents and family members during their two day on-site survey visit. The three year accreditation extended to both the 231-bed long term care community and the short term rehabilitation program.

In making this announcement, Gerard J. Foley, President and CEO of Mary Immaculate Health/Care Services, said,

"This is a notable achievement particularly in light of the size of our facility and the complexity of the care we deliver to frail and often sick residents. Without hesitation, I can attribute this exceptional success to the teamwork exhibited from all levels of staff, on all shifts, in every department, each day."

"This achievement is an indication of your organization's dedication and commitment to improving the quality of the lives of the persons served," said Brian J. Boon, Ph.D., President/CEO of CARF. "(Your) services, personnel and documentation clearly indicate and established pattern of conformance to standards."

**98th anniversary of
LITHUANIAN
INDEPENDENCE
DAY, SUNDAY
FEB. 14, 2016**

**CORPUS CHRISTI CHURCH @ ESSEX & UNION ST.
LAWRENCE, MASSACHUSETTS**

**10:30 MASS IN THE LOWER CHURCH
12:00 DINNER IN HALL ON COMMON STREET
ADULTS \$ 12.00 - CHILDREN \$ 5.00**

**CLASSICAL GUITARIST – JONAS KUBLICKAS
FROM THE NEW ENGLAND CONSERVATORY
PLUS AN ANNIVERSARY FILM FROM LITHUANIA**

MARK YOUR CALENDAR, INVITE A FRIEND

CONTACTS: JONAS (978) 685-4478 & DAVID (978) 337-3737



Lawrence Amer. Lith. Council

Guía de la insuficiencia cardíaca gratis disponible a través de Corazones en el Hogar de Home Health VNA

Una guía gratis para los pacientes que viven con insuficiencia cardíaca está disponible a través del nuevo programa Corazones en el Hogar de Home Health VNA.

En honor al Mes del Corazón, Home Health VNA está ofreciendo una guía gratuita "El cuidado de su corazón: Vivir bien con insuficiencia cardíaca", disponible en nuestro sitio web en HomeHealthFoundation.org/patient-resources, o por teléfono al 978-552-4186. El objetivo de esta guía es ayudar a los pacientes a aprender acerca de la insuficiencia cardíaca y lo que pueden hacer para reducir los síntomas y controlar mejor su enfermedad. La guía se ofrece en conjunto con los nuevos corazones en el programa principal de Home Health VNA.

Si usted tiene insuficiencia cardíaca no está solo. La insuficiencia cardíaca es una de las razones más comunes de personas mayores de 65 años ir al hospital y la segunda causa principal de muerte en Massachusetts y New Hampshire. Corazones en casa ha sido diseñado específicamente para proporcionar a los pacientes los cuidados

de enfermería y apoyo que necesitan para controlar los síntomas de insuficiencia cardíaca para que puedan sentirse mejor y administrarlo bien en casa.

Corazones en el hogar incluye la atención de enfermería y la enseñanza, la dieta y el asesoramiento de nutrición, consejos sobre el ejercicio y actividades, información sobre qué hacer cuando los síntomas aumentan, y materiales educativos. Los pacientes deben cumplir con las directrices de Medicare y/o seguros de salud en el cuidado de salud en el hogar con el fin de ser elegibles para el programa. Para obtener más información sobre el programa Corazones en Casa llame al 978-552-4045.

Home Health VNA, el líder en el cuidado de salud en el hogar, es una agencia sin fines de lucro afiliada a HomeCare, Inc. y Merrimack Valley Hospice. Juntos, los tres organismos atienden a más de 110 comunidades en todo el Valle de Merrimack, noreste de Massachusetts, y el sur de New Hampshire. Merrimack Valley Hospice también sirve a la región sur de Maine como York Hospital Hospice en colaboración con el Hospital York. Para obtener más información, visite nuestro sitio Web en HomeHealthFoundation.org.

Free heart failure guide available through the new Hearts at Home program of Home Health VNA

A free guide for patients living with heart failure is available through the new Hearts at Home program of Home Health VNA.

In honor of American Heart Month, Home Health VNA is offering a free guide "Caring for Your Heart: Living Well with Heart Failure" available on our website at HomeHealthFoundation.org/patient-resources, or by phone at 978-552-4186. The goal of this guide is to help patients learn about heart failure and what they can do to reduce symptoms and better control their disease. The guide is being offered in conjunction with the new Hearts at Home program of Home Health VNA.

If you have heart failure you are not alone. Heart failure is one of the most common reasons people age 65 and older go to the hospital and the 2nd leading cause of death in both Massachusetts and New Hampshire. Hearts at Home has been specifically designed to provide patients

with the nursing care and support they need to control heart failure symptoms so they can feel better and manage well at home.

Hearts at Home includes nursing care and teaching, diet and nutrition counseling, tips on exercise and activities, information on what to do when symptoms increase, and educational materials. Patients must meet Medicare and/or health insurance guidelines for home health care in order to be eligible for the program. For more information on the Hearts at Home program call 978-552-4045.

Home Health VNA, the leader in home health care, is a not-for-profit agency affiliated with HomeCare, Inc. and Merrimack Valley Hospice. Together the three agencies serve more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts, and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice in partnership with York Hospital. For more information, visit our website at HomeHealthFoundation.org.

It is the Merrimack River Watershed Council's 40th year this year!

Will you celebrate with us? Please come to our 40th Annual Meeting and free brunch Saturday Feb. 20th from 11am-1pm at DCR's Heritage State Park, 1 Jackson Street, Lawrence, MA. I will be speaking about the remarkable progress toward cleaner water, the threats currently facing the river, our work, and our vision for the future. Join us for the presentation of the award honoring our founders Nate and Rosalind Tufts. There will also be speed-chatting with clubs and our nonprofit partners.

We would love to see you there! Please email us to let us know you are coming as soon as possible and no later than *Friday Feb. 12th*. Please email me (cshumway@merrimack.org).

Aprueban la primera clase de policías que hablan español

El Alcalde y el Estado están de acuerdo en la necesidad de agentes que hablan español

El Alcalde Daniel Rivera anunció hoy que a petición suya y trabajando con la Oficina de Personal de la Ciudad, la Dirección de Recursos Humanos de la Oficina Ejecutiva de Administración y Finanzas ha concedido su petición para contratar los próximos 7 policías de Lawrence de una lista de servicio civil compuesta sólo por candidatos que hablan español.

Lawrence está bajo el Decreto de Consentimiento Castro. Municipios en el marco del Decreto de Consentimiento

Castro reciben listas del Servicio Civil para la contratación con el objetivo de contratar a personas de color. Como Lawrence tiene una población tan limitada en idioma inglés, diversos candidatos calificados de la lista de Servicio Civil que hablan español han sido pasados por alto en la lista para cumplir con el Decreto de Consentimiento Castro que estipula que debe haber una persona de color por cada 3 blancos. A la Ciudad de Lawrence se le concedió el uso de una Certificación Bilingüe selectiva de la ley del Servicio

Civil o PAR .08, para contratar los próximos 7 empleados de una lista de Servicio Civil entre todos los candidatos de habla española. Todos los candidatos deben pasar primero el examen de Servicio Civil y entonces tendrán que pasar una rigurosa prueba psicológica y un examen de aptitud física junto con una minuciosa investigación de antecedentes.

"Esto es muy bueno, hemos estado trabajando en esto desde la primera semana! La situación actual perjudica nuestros esfuerzos para crear un departamento de policía y servir mejor a la comunidad. Si vamos a evitar los problemas de Ferguson, MO con la muerte de Michael Brown; y Baltimore, MD con la muerte de Freddie Grey; y Nueva York, Nueva York con la muerte de Eric Garner, y el Condado de Waller, TX y la muerte de Sandra Bland no podemos seguir contratando de la misma manera ", dijo el Alcalde Rivera. "Estoy agradecido de que la Oficina Ejecutiva de la División de Recursos Humanos de

Administración y Finanzas, la Oficina del Procurador General, la NAACP - New England Area Conference, junto con el Comité de Abogados para los Derechos Civiles y Justicia Económica por sus esfuerzos en ayudar a navegar por los temas y para su comprensión de lo importante que era para la seguridad pública en Lawrence".

"Tener la capacidad de utilizar la lista de Servicio Civil para llenar las siguientes 7 vacantes con personal que habla español nos ayudará en la creación de un vínculo más estrecho con la comunidad. Nuestro departamento se basa en un modelo de policía comunitaria y esto nos permitirá acercarnos a la gente que servimos. No se trata de cuotas, se trata de sentido común. Cuando casi la mitad de la población es de habla española y/o con limitaciones en el inglés queremos asegurarnos que los hombres y mujeres del departamento reflejan eso", dijo el jefe de James Fitzpatrick.

1st All Spanish Speaking Police Class OK'd

Mayor & State agree on need for Spanish Language officers

Mayor Daniel Rivera announced that upon his request and working with the City's Personnel Office, the Human Resources Division of the Executive Office for Administration and Finance has granted his request to hire the next 7 Lawrence police officers from a civil service list made up of only Spanish speaking candidates.

Lawrence is under the Castro Consent Decree. Municipalities under the Castro Consent Decree receive Civil Service lists for hiring with a set goal of hiring people of color. Since Lawrence has such a limited English population, qualified, diverse Civil Service candidates with Spanish speaking skills were being passed over on the list to meet the 1 person of color to 3 Caucasian civil service list mandated by the Castro Consent Decree. The City of Lawrence was granted the use of a PAR .08 Selective Certification Bilingual of the Civil Service law to pick the next 7 hires from a Civil Service list of all Spanish speaking candidates. All candidates must first pass the Civil Service exam and then will have to pass a rigorous psychological and a physical aptitude test along with a thorough background screening.

"This is great, we have been working on this since week one! The current situation hurts our efforts to create a Police Department and better serve the

community. If we are going to avoid the problems of Ferguson, MO with the death of Michael Brown; and Baltimore, MD with the death of Freddie Grey; and New York, NY with the death of Eric Garner, and Waller County, TX and the death Sandra Bland we cannot continue to hire in the same manner," said Mayor Rivera. "I am thankful that the Human Resources Division Executive Office for Administration and Finance, the Attorney General's Office, the NAACP - New England Area Conference along with the Lawyers' Committee for Civil Rights and Economic Justice for their hard work in helping us navigate the issues, and for their understanding on how important this was for public safety in Lawrence."

"Having the ability to use a Civil Service list to fill the next 7 slots with Spanish speakers will help us in creating a tighter bond with the community. Our department is based on a community policing model and this will allow us to get closer to the people we serve. This is not about quotas, it's about common sense. When almost half of your population is Spanish speaking and/or limited English you want to insure that the men and women of the department reflect that," said Chief James X. Fitzpatrick.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock 'n
Roll

1-2
Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

A Tale of Three Stories

Rumors and gossip often lead nowhere, but when political opponents start saying the same things maybe we should listen. That is the case with the recall petitioners lead by Attorney Louis Farrah, the City Clerk, and former Dan Rivera supporter James Patrick O'Donoghue. The tales, heard apart, don't make much sense, but when combined suggest a story of election trickery and political intrigue worthy of a suspense novel. Intelligent Lawrence voters should ask just how much of these stories are true, and demand answers. Here are the stories as told by their tellers:

We all know that the Mayor and City Clerk do not get along. It is common knowledge that Rivera wants to fire the clerk over job performance, but never moved to do so because he did not have the council votes. Maybe this is the background for the following accusations, or, perhaps, they are true. The City Clerk argued months ago that the Mayor fired former bilingual coordinator Rafael Tejeda because he was a Lantigua supporter. Election worker Richard Reyes was asked to take the job, but refused. The mayor, supposedly, scolded him and told him that he thought he could be on his "team." Shortly afterward, election worker Danny Taveras resigned. The Mayor hired two election workers of his personal choosing without involving the City Council. One might infer that Frandy Matos and Sonia Garcia were playing on the Mayor's "team".

The Clerk complained to his union that he was being pressured by the Mayor. The Mayor called him daily during the recall. The Mayor pressured him not to issue recall petitions during the election season. The Mayor pressured him to have the recall signatures reviewed immediately, and pressured him to issue the recall petitions before the Christmas holidays when collecting signatures would be difficult.

The election workers were accused by petitioners of certifying signatures too quickly, but not too quickly to find that election worker Sonia Garcia's husband had signed the recall twice. She claimed the signatures were forgeries. Perhaps she is correct! As you will see later, although many petitioners are claimed to have signed twice, this is the only instance where the two signatures were documented. If the signatures were forged, we can assume that the petitioners conducted the forgery. Or can we? Former mayoral candidate James Patrick O'Donoghue's tale may cause you to wonder if it weren't the Mayor's supporters who made the forgery.

We may never know whether those signatures were forged, but we do know that Sonia Garcia suddenly resigned her job when the petitioners started to investigate the certification process. Two stories are told about her resignation, no one knows which, if either, is true. In one story, she

resigned because her husband had, in fact, signed the recall, and Mayor Rivera wanted her out! In the other, she resigned because she was pressured to forge signatures, not certify legitimate signatures, and feared that she was now a party to election fraud, a criminal act. Is either of these stories true? They could easily be dismissed except for the tale of James Patrick O'Donoghue which I will detail later.

Next comes the tale of the recall petitioners as told by Danielito Guzman. The Petitioners certainly have no reason to share good stories about the Mayor. Guzman's group reviewed the results of the certification. The recall petitioners objected to the Board of Registrars' failure to certify hundreds of names. They claim that at least one hundred and fifty names match the voter registration forms identically, yet were not certified. They acknowledge that certification can result in errors, but missing 150 exact matches seems more intentional than accidental. Even if the errors were accidental, if they made 150 errors of that one type, how many other errors were made? They also claim that signatures rejected for appearing twice on the petitions, only appear once, and that more names were rejected on the later petitions than on the initial ones. There is no document that shows where the two versions of the same signature appear. The petitioners claim that this statistical aberration is not normal and reflects an intent to not certify enough signatures to trigger a recall election.

Perhaps these objections could be easily ignored as the simple hard feelings of the losing side, except there seem to be complaints by others that corroborate these claims.

James Patrick O'Donoghue was one of five mayoral candidates who allied themselves to support the candidacy of Danny Rivera for mayor. He was rewarded for his support with an appointment to the Lawrence Redevelopment Authority. Last December he spoke against the mayor, he claims, when the mayor posted petitioners names on Facebook. Danny's opponents noticed that just a few hours after the Board released its results Danny not only published a media release on the failed recall, but also had a searchable database up and running in the internet. (Many say that he could not have done this so fast, unless the recall results had been leaked to him by an election department insider.)

Further, O'Donoghue provides details of a meeting on November 18, 2015 when Rivera campaign workers conspired to sign forged names to the recall petition so that the entire process could be thrown out for fraud. O'Donoghue's tale should be favorable to the Mayor, shouldn't it? Well, yes, except that Danny Rivera is now removing him from the LRA. Is O'Donoghue's removal from the LRA revenge for O'Donoghue speaking out, or is



O'Donoghue's story, now coming to light, revenge for the Mayor's efforts to remove him?

O'Donoghue's claims of conspiracy to forge, the petitioners claims of non-certified matching signatures, the Clerk's claims of political pressure and influence on the elections workers, the sudden resignation of the election worker whose husband's signature appears on the petitions, and the mayor's quick access to certification names, and results and quick demand to search for forgeries all suggest that there may be more truth than fiction in these tales.

Those of us who fled dictatorships and rigged elections in our native countries for the free elections of the United States deserve more than what this recall gives us. We need answers, and they must be under oath. If the answers confirm the integrity of our process, then we are blessed. If they reveal fraud, then the perpetrators should be revealed and held accountable. One thing that I know for sure, we deserve better than the lingering doubts towards the integrity of our votes!

O'Donoghue's case

James P. O'Donoghue's case was heard by a judge at the Superior Court of Newburyport on Thursday, February 4th. The judge would not readily act to dismiss the case as the City requested. The judge is allowing him the opportunity to respond to the Defendants' Motion to Dismiss and the Memorandum in Opposition to his request for injunctive relief.

The City asked if they could swear in the new appointee to which the judge answered, "I would not do that just yet!" He further told the attorney representing the City that there was no need to hurry to do that because this is a Redevelopment Authority and this can wait.

Mayor's speech

Please take the time to read Mayor Dan Rivera's State of the City Address on page 2. You might agree or not with some of the things he said that evening; I found a series of inaccuracies that I believe I should point out. Mayor Rivera said that the two recalls failed; the first one is being fought in the courts system – a long way from failing.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The second one was not continued in view of the findings with the first one. Never got a chance to fail.

Mayor Rivera also credits his administration with the successes in the school system when the city government has nothing to do with it. And the portion about crime... I never believe the figures issued by the police department or the city because there are too many crimes that go unreported or misclassified. I recommend you read the page 7 about Lawrence's crime rate according to www.neighborhoodscout.com

SEIU rejects contract

SEIU Supervisors rejected Rivera's insulting contract offer 18 no, and 4 yes. Goes to show that threats, coercion and duress coupled with simple disrespect really are not a good way to get employees to go the extra mile.

Another symbol of arrogance



Abel Vargas, during work hours brought his car for service, at Commonwealth Honda. Then he went out for a test drive and put a deposit on a new car.

This picture was taken on Friday, February 5th at 1:24 p.m. I called him at his office number to confirm he was there and told him that this picture had been taken and sent to me. He had his office telephone number forwarded to his cell phone. His response was that he works long hours and has time off coming.

Probably he is correct but this arrogance is typical of this administration. They are not concerned about keeping appearances.



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE ?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out... Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES

978.794.5360

  This Valentine's Day, give from your heart.

Let your donation create **WOW** in the lives of our Guests, Residents, and Students. Help us make every life matter.

To make a donation, visit americantraininginc.com/donate.
6 Campenell Drive Andover, MA 01810 | 978.689.2151 ext. 6026 | www.americantraininginc.com

Fallon Health abre el programa de cuidado de la salud con todo incluido para adultos mayores en D'Youville Campus

Summit ElderCare ofrece alternativa a la atención en asilos de ancianos

Fallon-Health, una organización de servicios de salud con sede en Massachusetts, reconocida a nivel nacional anunció la apertura de su sexta ubicación Summit ElderCare® en Massachusetts en el campus de D'Youville Life & Wellness Community en Lowell.

Summit ElderCare de Fallon, es un Programa de Cobertura Total de Salud para Ancianos (Program of All-inclusive Care for the Elderly - PACE), que servirá a los residentes en la zona de 55 años que son elegibles para un nivel de atención que recibirían en un hogar de ancianos y sin embargo, tratan de vivir lo más independientemente posible en sus propios hogares. El programa proporciona cuidado centrado en el paciente con todo incluido y coordinado con su seguro de salud, atención médica y apoyo no médicos en un solo lugar.

"Fallon se ha convertido en el principal proveedor de PACE en Massachusetts, ayudando a los adultos mayores a mantener su independencia mientras apoya a sus cuidadores. Gracias a nuestra emocionante asociación con D'Youville, traeremos nuestros 20 años de experiencia en PACE a Lowell", dijo Richard Burke, presidente interino y CEO de Fallon Salud.

Con más de 1,000 participantes en cinco ubicaciones en Massachusetts -Charlton, Leominster, Springfield y dos lugares en Worcester- Fallon es el mayor

proveedor de PACE en Nueva Inglaterra. Bajo la dirección de la directora del sitio Leanna Moran de Westford, los 13,000 pies cuadrados de edificio de nueva construcción de Summit ElderCare en Lowell será capaz de acomodar a 250 participantes y aproximadamente 50 miembros del personal.

"D'Youville da la bienvenida a Fallon por ser una organización de ideas afines y la misión impulsada por proporcionar otra opción de la atención a una población marginada," dijo Naomi Prendergast, CEO de D'Youville Life & Wellness Community. "Vemos el programa de Summit ElderCare de Fallon como complemento a la gama de servicios D'Youville ofrece a los adultos mayores que tienen necesidades de atención complejas. Juntos, podemos proporcionar la atención adecuada a las circunstancias y objetivos únicos de cada persona".

Una de las características distintivas de la Summit ElderCare de Fallon es que cada participante tiene un equipo de atención dedicada especializado en geriatría. El equipo incluye a los proveedores de atención primaria (médicos y enfermeras), enfermeras, trabajadores sociales, auxiliares de salud, nutricionistas, especialistas en el cuidado de salud en el hogar, fisioterapeutas, terapeutas ocupacionales, logopedas, coordinadores de actividades y medios de transporte

y el personal de rehabilitación. Juntos, con los participantes, los cuidadores y los proveedores, este equipo crea y supervisa un plan individualizado que proporciona la atención personalizada y coordinada que sea necesaria.

Summit ElderCare acepta la financiación a través de Medicare y Medicaid, así como pago privado. Una vez que los participantes estén inscritos, no tienen copagos, deducibles, no hay ningún seguro adicional y sin papeleo por los servicios aprobados, incluyendo hospitalizaciones, suministros médicos y mucho más. Para inscribirse, las personas deben ser mayores de 55 años, vivir en el área de Lowell, cumplir con el requisito de

estar a un nivel de cuidado en un hogar de ancianos y residir de forma segura en la comunidad.

"Invitamos a la comunidad a visitar nuestras instalaciones Summit ElderCare en el hermoso campus D'Youville", dijo Moran. "Es un ambiente cálido, agradable y seguro y un centro de atención médica, social y personal. Queremos que las personas experimenten la manera única en que ayudamos a los adultos mayores frágiles para satisfacer sus necesidades de atención médica de una manera que les permita seguir viviendo en la comodidad de sus propios hogares".

Para obtener más información, visite summiteldercare.org.

Fallon Health opens all-inclusive health care program for older adults on D'Youville Campus

Summit ElderCare provides alternative to nursing home care

2016 A.M.S.I. Foundation Scholarship Applications Available

Lowell, Mass. – The A.M.S.I. Foundation awards scholarships to students who reach above and beyond academically and work to make their community a better place. Five scholarship applications are available at www.amsifoundation.org, click on "Resource Center".

Four scholarships are for high school senior's in the Merrimack Valley Area and a fifth scholarship is for the nontraditional student looking for a second chance of going to college or trade school. Applications must be postmarked by March 15, 2016 and recipients will be notified by the end of

April. The A.M.S.I. Foundation is a 501c3 nonprofit organization established in 2008 for the purpose of awarding scholarships to students in the Merrimack Valley Area and providing programs for those seeking higher education.

To learn more about the A.M.S.I. Foundation and upcoming events including the Fourth Annual Greens "Fore" Grads Golf Tournament and the Fifth Annual Hallows Eve 5K Fun Run and Walk visit us at www.amsifoundation.org, email info@amsifoundation.org, or call 9784950944.

Fallon Health, a Massachusetts-based, nationally recognized health care services organization, today announced the opening of its sixth Summit ElderCare® location in Massachusetts on the campus of D'Youville Life & Wellness Community in Lowell.

Fallon's Summit ElderCare, a Program of All-inclusive Care for the Elderly (PACE), will serve area residents age 55 and older who are eligible for a nursing home level of care yet seek to live as independently as possible in their own homes. The program provides patient-centered, all-inclusive and coordinated health insurance, medical care and non-medical supports in one location.

"Fallon has become the leading PACE provider in Massachusetts by helping older adults maintain their independence while supporting their caregivers. Thanks to our exciting partnership with D'Youville, we will bring our 20 years of expertise in PACE to Greater Lowell," said Richard Burke, Interim President and CEO of Fallon Health.

With more than 1,000 participants at five locations in Massachusetts—Charlton, Leominster, Springfield and two locations in Worcester—Fallon is the largest provider of PACE in New England. Under the leadership of Site Director Leanna Moran of Westford, the newly built 13,000-square-foot Summit ElderCare building in Lowell will be able to accommodate 250 participants and approximately 50 staff members.

"We welcome Fallon to D'Youville's campus as a like-minded and mission-driven organization providing another option of care to an underserved population," said Naomi Prendergast, CEO at D'Youville Life & Wellness Community. "We see Fallon's Summit ElderCare program as a complement to the array of services D'Youville offers

older adults who have complex care needs. Together, we can provide the right care for each person's unique circumstances and goals."

One of the hallmarks of Fallon's Summit ElderCare is that each participant has a dedicated care team specializing in geriatrics. The team includes primary care providers (physicians and nurse practitioners), nurses, social workers, health aides, nutritionists, home health care specialists, physical therapists, occupational therapists, speech therapists, activities coordinators and transportation and rehabilitation staff. Together, with the participant, caregivers and providers, this team creates and oversees an individualized plan that provides the needed personalized and coordinated care.

Summit ElderCare accepts funding through Medicare and Medicaid as well as private pay. Once enrolled, participants have no copayments, no deductibles, no coinsurance and no paperwork for approved services, including hospitalizations, medical supplies and much more. To enroll, individuals must be age 55 and older, live in the Lowell area, meet nursing-home level of care criteria and safely reside in the community.

"We invite the community to visit our Summit ElderCare facility on the beautiful D'Youville campus," said Moran. "It's a warm, friendly and safe environment and a hub of medical, social and personal care. We want people to experience the unique way we help frail older adults meet their health care needs in a way that lets them remain living in the comfort of their own homes."

For more information, visit summiteldercare.org.

Promoting responsible and sustainable home ownership

Budget Buddies is looking for Spanish speaking women who would like to volunteer as coaches. You do not have to be a financial professional to help or have mentoring experience. Budget Buddies provides ongoing training and support along with a wide range of teaching materials.

Budget Buddies is a local nonprofit organization that provides financial coaching to low income women in Greater Lowell. This innovative program combines workshops on budgeting, banking, and credit with one-on-one mentoring to help

women develop core money management skills and tackle their individual financial issues.

As a coach, you'll receive all the training, materials and support you need to help a woman in your community to meet her financial goals.

You can learn more by attending a no-obligation Volunteer Information Night on February 9, 10 or 23. For details, please call 978-703-0820 or email Katie Neville at k.neville@budgetbuddies.org. Additional information is available on their website: www.budget-buddies.org

Speaker Series at the Lawrence Public Library

The UMass Lowell Libraries are currently hosting a free, six-part series featuring local experts who will share insights into the history of Latinos in the United States and their contributions to American culture. The installment on Tuesday, Feb. 16, 7 p.m. - will be here in Lawrence at the Lawrence Public Library, 51 Lawrence St. The Lawrence event will focus on the story of immigrants from Cuba, Puerto Rico and the Dominican Republic who arrived in the United States in the mid-20th century and will be shared in the documentary's installment "The New Latinos." The discussion for this installment will be led by Dr. Maria Matz.

This is part of a six part series, all open to the public, being held from January

through April at locations throughout the Merrimack Valley. Sessions will feature UMass Lowell's Maria Matz, associate professor of Latin American Studies and Culture; Sara Marks, the university's instruction and outreach librarian; and acclaimed poet Rhina Espaillat of Newburyport.

Installments of the award-winning PBS documentary series "Latino Americans" will be shown during four programs presented by Matz. Afterward, she will lead discussions based on topics and events depicted in the series, which chronicles the history of Latinos in the United States from the 16th century to the present.

The UMass Lowell programs, which are supported by a \$3,000 grant from the

National Endowment for the Humanities and the American Library Association, will be presented in English. Episodes of "Latino Americans" will be shown in English with Spanish subtitles.

"The UMass Lowell Libraries are pleased to have this opportunity to present these programs throughout the community to promote and educate people about Latinos' important contributions to our nation," Marks said. "There are more than 50 million Latinos living in the United States yet there is still much for other Americans to learn about their rich and varied history and culture."

The events will be held in Lowell and Lawrence at various locations. They are:

* Tuesday, Feb. 16, 7 p.m. - The story

of immigrants from Cuba, Puerto Rico and the Dominican Republic who arrived in the United States in the mid-20th century will be shared in the documentary's installment "The New Latinos." Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence.

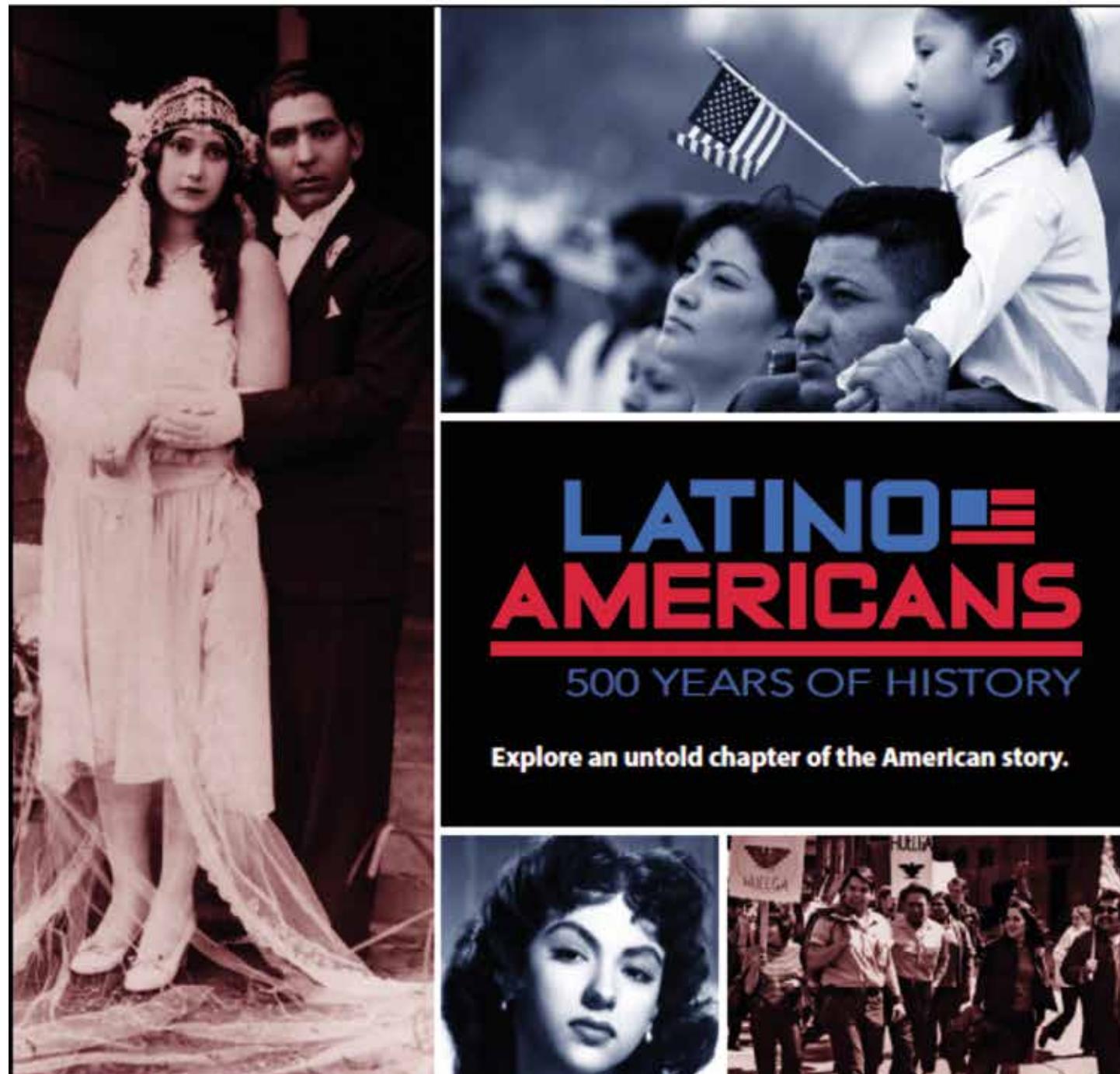
* Tuesday, March 8, 7 p.m. - The labor movement led by César Chavez and gains made by Mexican Americans who forged a new identity as Chicanos in the 1960s and 1970s will be discussed after the episode "Prejudice and Pride." Pollard Memorial Library, 401 Merrimack St., Lowell.

* Tuesday, April 5, 7 p.m. - The documentary's final installment, "Peril and Promise," will highlight the arrival to the U.S. of immigrants from Central America and a new wave from Cuba, along with the rise of Latino American celebrities in popular culture. Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence.

* Saturday, April 9, 10 a.m. to 1 p.m. - Members of the public who would like to learn how to write Wikipedia entries on various topics covered by the series and other related subjects will receive training from Marks. The program will be held at UMass Lowell at a location to be determined.

Members of the public interested in learning more about these programs should e-mail Sara_Marks@uml.edu or visit <http://uml.beta.libguides.com/programming>.

UMass Lowell is a national research university located on a high-energy campus in the heart of a global community. The university offers its 17,500 students bachelor's, master's and doctoral degrees in business, education, engineering, fine arts, health, humanities, sciences and social sciences. UMass Lowell delivers high-quality educational programs, vigorous hands-on learning and personal attention from leading faculty and staff, all of which prepare graduates to be ready for work, for life and for all the world offers. www.uml.edu



LATINO AMERICANS

500 YEARS OF HISTORY

Explore an untold chapter of the American story.



VIDEO DISCUSSION:

Latino Americans: New Latinos
Tuesday February 16, 2016 at 7:00pm

Discussion led by Dr. Maria Matz

Location: Lawrence Public Library

More information can be found at:

<http://uml.beta.libguides.com/programming>



www.pbs.org/latino-americans/en/

Latino Americans: 500 Years of History, created by the National Endowment for the Humanities and the American Library Association, is part of an NEH initiative, *The Common Good: The Humanities in the Public Square*.



Latino Americans: 500 Years of History builds on the PBS documentary film series produced by WETA Washington, D.C.; Bosch and Co., Inc.; and Latino Public Broadcasting (LPB); in association with Independent Television Service (ITVS).

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>
heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

American Training's Annual Coat Drive

Spread the **WOW! Magic** in our community by donating coats and jackets to American Training's annual Coat Drive. Help us make life matter by keeping our community warm. Last year more than 100 coats were collected and thus, more than 100 community members were kept warm through the harsh winter.

This year, we're expecting another difficult winter and are hoping to collect even more coats and jackets. All donations will be distributed to those in our Community who are in need, through our own programs and Anton's Coat Drive.

Donations can be made now through February 1 at any of these three American Training locations (8 a.m. to 4:30 p.m., Monday through Friday): 6 Campanelli Drive in Andover, 150 Industrial Avenue in Lowell, and 107 Audubon Road in Wakefield, or by contacting Robin Gazelian at 978-685-2151, ext. 6822.

Be a part of the **WOW! Magic**, donate today! Find out more at americantraininginc.com/coatdrive2015.

Thank you for helping us make life matter!



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



"Filth" *ORIGINAL SONG*

Lawrence Music Clubhouse

Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence Ma 01840

Sign Up Today!

Membership & Music Lesson Programs are FREE to Youth Ages 10-18

- Monday (4pm-7pm): Vocal Lessons & Studio Recording
- Tuesday (4pm-7pm): Piano Lessons & Beat Making / Production
- Wednesday (4pm-7pm): Piano Lessons & Drum Lessons
- Thursday (4pm-7pm): Performance Ensembles & Open Studio
- Friday (4pm-7pm): Live Concert Events & Open Studio

Para más información contacte Lawrence Music Clubhouse Director, Jake Zeigler at jzeigler@mvymca.org

¡Regístrate Hoy!

Sociedad y Lecciones de Música son GRATIS para los jóvenes de 10-18

- Lunes (4pm-7pm): Lecciones de Canto y Grabación en el Estudio
 - Martes (4pm-7pm): Lecciones de Piano y Hacer Beats/Producción de Estudio
 - Miércoles (4pm-7pm): Lecciones de Guitarra y Lecciones de Baterías
 - Jueves (4pm-7pm): Ensayos en vivo y Estudio de Grabación
 - Viernes (4pm-7pm): Conciertos y Estudio de Grabación
- Para más información contacte Lawrence Music Clubhouse Director, Jake Zeigler at jzeigler@mvymca.org

The Psychological Center, Inc. announces Carina Pappalardo as Chief Executive Officer

Four new board members also appointed

The Psychological Center, Inc. is pleased to announce that it has named Carina Pappalardo as the Chief Executive Officer of the community nonprofit organization.

The Psychological Center in Lawrence offers long-term therapeutic residential substance abuse treatment programs for women, supportive housing for men and a homeless shelter for individuals in need. These include, the Daybreak Shelter, Pegasus House, Women's View and Safe Haven.

Pappalardo joined The Psychological Center in 2011 and was previously the Director of Human Resources and Operations. In her new position, she is committed to maintaining strong community involvement, expanding treatment and recovery options and increasing education and awareness while leading the center through its next phase of growth and development.

"I am excited to step into this role and to take on new challenges while assisting those in difficult situations by maintaining a positive outlook, providing a commitment to quality service, working with state and local partners and achieving successful outcomes together," Pappalardo said. "I am in a very encouraging situation with the addition of talented new members of the Board of Directors, whose expertise in marketing, fundraising and strategic planning will surely benefit our agency."

TPC's board members include: Barbara Grondine, TPC Board President and Greater Lawrence Technical School



Committee member; Jennifer Kannan, TPC Secretary and Methuen Councilor-at-Large; and MaryAnn Fleming from Family Connections.

Pappalardo and the Board of Directors are also pleased to welcome, Methuen Police Chief Joseph Solomon; Jessica Finocchiaro, Greater Lawrence Technical School Committee member; Eduardo Lebron, from Northeast Consulting and Interpreting, LLC; and Charles Manzi, a marketing executive, to the board.

About The Psychological Center:

Since 1971, The Psychological Center has been providing mental health and recovery services in the community. The individualized treatment components have been designed to focus on physical, psychological, social and familial aspects of clients.

For more information on The Psychological Center, please visit its website.

You Have No Excuse! Save your Child's Life at an Affordable Price Learn to Swim TODAY!

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191



No Tienes más Excusas Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable ¡Aprende a Nadar HOY!

Para más información llame la YMCA de Lawrence al 978-686-6191



Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191

A Merrimack Valley YMCA branch
<http://lawrence.mvymca.org>

Lawrence Saint Patrick's Day Parade Saturday March 19, 2016 1 PM

On Friday January 29, 2016 the Parade Committee announced at the Parade Fundraiser that the Committee selected as this Grand Marshall: Lisa Breen of Salem, New Hampshire.

Ms Breen has been very active in many Civic Organizations throughout the Lawrence area. She has also been a long-time Funeral Director for her family owned business, Breen Funeral Home of Lawrence and North Andover.

Donations and Parade Information

For more information or to donate go to www.lawrencestpatparade.com



Participant Registration Information:

All forms to register to participate are for download on the website: www.lawrencestpatparade.com

THE LAWRENCE MILLS



Photo by Ginny Newton



HISTORIC MILLS
PHOTOGRAPHY WORKSHOPS

email: Info@HistoricMillsPhoto.com

The Lawrence Mills: A Photography Exhibit February 1 - 28, 2016 at the Lawrence Heritage State Park 1 Jackson Street, Lawrence, MA

Historic Mills Photography Workshops and the Lawrence History Center are pleased to present a Photography Exhibit featuring the works of our workshop participants:

Robert Bass, Marie Benson, Renee Choiniere, Frank Conahan, Navy Floyd, David Hiley, Donna Lind, Ginny Newton, Cheryl Raistrick, Rita Rice, Kate Seeley, Jim Washington, Jerry Wetterskog and Rick Wetmore.

The Visitors Center is open 7 days/week, 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Please 'LIKE' the Lawrence History Center Facebook Page for daily updates about upcoming programs, events, and additions to our archival collection.

We're at 1,855 followers -- help us get to 2,000 by the end of February!

CAN YOU SPARE 2 HOURS TO PLAY WITH A HOMELESS CHILD?

Volunteers are needed to play with young children living in family homeless shelters throughout Massachusetts.

Horizons for Homeless Children is a nonprofit organization dedicated to improving the lives of homeless children by providing quality play and opportunities for early education. Volunteer with homeless children at a Horizons Playspace in one of more than 100 family shelters state-wide including in Lynn, Peabody, Lawrence and Lowell.

A commitment of 2 hours a week for 6 months and formal training are required. To find out more or to apply, call (978) 557-2182 or visit horizonschildren.org/playspace. Please join us in giving homeless children a better tomorrow.

13th Annual Winter Wine Spectacular: Food, Friends & Fabulous Wine Raised \$180,000 for Easter Seals Clients

Manchester, NH — Oh what a night! The 13th Annual Winter Wine Spectacular for Easter Seals NH sponsored by RiverStone Resources LLC and presented by The New Hampshire Wine and Liquor Outlets as the largest event of Wine Week 2016, was a huge success with more than 1,500 varieties of wine, scrumptious food from local restaurants and specialty food shops, wine makers from around the world, and the generosity of 1,600 attendees. The Radisson Hotel in Manchester played host to this hugely popular event that raised more than \$180,000 to help young children with disabilities and special needs served by Easter Seals NH.

This event specifically benefits the Early Supports & Services program for young children from birth to 3-years old. These services ensure that a child's development is on track during those first critical years including speech and physical therapy. Concerns addressed during this time can prevent secondary problems that may interfere with learning, playing, building friendships and developing self-confidence.

The Bellman Jeweler's Cellar Select room provided guests with the opportunity to sample high-quality, international wines. One lucky guest Brenda Gaffney-Larkin (Weare, NH) won the Gabriel & Co. diamond icicle pendant raffle, valued at \$1,300.

The Grand Silent Auction was filled with 150 items along with artwork provided by NH Institute of Art students, with all pieces highlighting the beauty of wine and food. The auction raised over \$19,000. In addition to the auction, 12 lucky winners each won a case of assorted wines from the Tower of Wine Raffle, sponsored by Exel Inc.

This event attracted over 60 wine makers and vineyard owners from around the world who shared their knowledge about and passion for wine with the guests who sipped from Riedel Crystal stemware sponsored by Porsche of Nashua.

Other major sponsors of the sold out

event included: New Hampshire Magazine, New Hampshire Business Review, NH Home Magazine, 95.7 WZID & The Mill, Northwestern Mutual, Signature Digital Imaging, Rise Private Wealth Management, Pepsi, Central Paper, Silver Image Photography, The Rowley Agency, and WNA Comet.

Also part of Wine Week 2016 was the Cellar Notes event presented by the NH Liquor and Wine Outlets Tasting Series. This unique seminar-style, highly-interactive wine tasting featured five leading wine experts who shared their favorite wines and diverse winemaking styles. The wine experts in attendance were Owner of Serge Dore Selections Serge Dore, Co-Owner of Robert Sinskey Vineyards Maria Helm Sinskey, Winemaker at Columbia Crest Laura Sorge, Master Sommelier at Justin Vineyard & Winery Joe Spellman, and Winemaker at Carpineto Wines Antonio Zaccheo Jr. Throughout the course of the evening, guests were able to sip, graze and rub elbows with some of the best in the industry while raising an additional \$6,000 for Easter Seals Early Supports and Services. Sponsors of the Cellar Notes included Citizens Bank, Rise Private Wealth Management, Coca-Cola, and the Puritan Backroom.

About Easter Seals New Hampshire

For 80 years Easter Seals NH has provided exceptional services to ensure that all people with disabilities or special needs and their families have equal opportunities to live, learn, work and play in their communities. Easter Seals services include autism services, inclusive child care and early intervention, special education, medical rehabilitation, camping and recreation, vocational services, senior services, substance abuse services, adult day programs, community based services, individual service options, transportation services, residential service options, dental services and veteran services. As a leader in health care services for individuals with disabilities and special needs, ESNH employs more than 1,400 individuals who serve more than 13,450 children, adults and seniors in over 90 programs throughout the state. To learn more about Easter Seals NH, visit [www.easterseals.com/nh](http://easterseals.com/nh).

Surviving Sibling Support Group

For Surviving Siblings Of All Ages And For Any Reason

Starting: April 30, 2016

Where: Saint John The Evangelist Old Parish Hall
115 Middlesex Street,
North Chelmsford, MA.

Time: 10:30 a.m. to 12:00 p.m.

Facilitator: Peggy Hassett, Sibling Survivor
Certified Spiritual Director

All are welcome to a safe place to share their story, find comfort, hope and encouragement as you continue a new path in life.

"There is no greater agony than bearing an untold story inside you." — Maya Angelou

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to www.tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event. Memory Café is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

See free films at Nashua Public Library

The Nashua Public Library shows free films several times a week in its theater from October through May. Cinema Cabaret films, geared to adults, are shown on Tuesday nights at 7 p.m.

The Family Film series is held on Saturdays at 2 p.m. Children 6 and under

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

must be accompanied by an adult.

Teen films for ages 13 to 17 are shown occasionally in the afternoon, with upcoming dates of January 13 and February 25.

Le Cinema Francais, featuring classic French films, is held on the second Tuesday of the month at 3 p.m.

Titles of the films are listed on the online events calendar at tinyurl.com/nplfilm. Printed schedules are available in the library. For more information, call (603) 589-4600.

See free films at Nashua Public Library

The Nashua Public Library shows free films several times a week in its theater from October through May.

Cinema Cabaret films, geared to adults, are shown on Tuesday nights at 7 p.m.

The Family Film series is held on Saturdays at 2 p.m. Children 6 and under must be accompanied by an adult.

Teen films for ages 13 to 17 are shown occasionally in the afternoon, with upcoming dates of January 13 and February 25.

Le Cinema Francais, featuring classic French films, is held on the second Tuesday of the month at 3 p.m.

Titles of the films are listed on the online events calendar at tinyurl.com/nplfilm. Printed schedules are available in the library. For more information, call (603) 589-4600.

Game Nights for Adults at Nashua Library

Round up some friends to compete in Super Smash Bros. for Wii U on the big screen at the Nashua Public Library this winter. Or bring your own system and get others to play.

Two game nights are planned: Monday, January 4, and Monday, February 29, both from 7 p.m. to 9 p.m.

Due to their huge popularity at last summer's Nashua Library ComicFest, we're adding board games to this year's game nights. We have Pictionary, Blokus, Cranium, Apples to Apples, and Scrabble; or bring whatever you and your friends like to play.

Game Nights are free and snacks will be provided. If you have a Wii U controller bring it along. The event is open to adults ages 18 and up.

Limited tax forms available at libraries this year

Because taxpayers are increasingly filing their tax returns electronically, the Internal Revenue Service has told libraries that it will cut back again this year on the type and number of forms provided for library customers.

This year the Nashua Public Library will only have the 1040, 1040A, and 1040EZ forms to give out, and only in limited quantities. The library will not be able to give away instruction booklets for these forms but will lend them out for short-term use.

If you have instruction booklets of your own, please consider donating them to the library once you are done with them.

You can order forms and instructions from the IRS by calling (800) 829-3676 or by visiting www.irs.gov/forms.

According to an email from the IRS, 95 percent of taxpayers filed electronically in 2015.

Free tax assistance for seniors and low-income taxpayers will be available again this year at the Nashua Public Library from February 1 through April 15. Volunteers from AARP/VITA will be in the Music/Art/Media Wing on Mondays and Wednesdays from 10 a.m. to 7 p.m. and Fridays from 10 a.m. to 2 p.m. More information will be available starting in late January at www.tinyurl.com/npltax.

Learn about saving seeds

Gardeners of all abilities are welcome to come to the Nashua Public Library on Thursday, February 18, at 7 p.m. to learn about seed saving.

First we'll get some tips on gathering and saving seeds from garden plants after

they bloom, then we'll swap seeds with one another.

Bring each variety of seed in its own jar or plastic bag, labeled with the name of the seed and growing instructions. You can bring seeds you have saved yourself or ones you've purchased. If you don't have seeds to share, come anyway and bring some home to share next year.

The event is free and open to the public. Registration is not required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

History of the Tuskegee Airmen

On Sunday, February 28, at 2 p.m. at the Nashua Public Library, learn about the history of the Tuskegee Airmen, the first African-American military aviators in the U.S. armed forces.

Members of the Col. Charles McGee and New England Chapters of the Tuskegee Airmen from Hanscom Air Force Base and Boston will present the program. Lt Col. Enoch Woodhouse II (Ret.), one of the original airmen, will be in attendance.

The event is free and open to the public. Registration is not required.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



Join us for an MCLI Social Innovator Mixer!

Wednesday, February 24 - 3:30 to 5:00
At the Lowell Community Health Center
161 Jackson Street, Lowell - 6th Floor

Coffee, tea and snacks will be provided. Free parking
RSVP Requested: TFry@LawrenceCommunityWorks.org

What are MCLI Mixers?

Members of the Class of 2016 are developing projects as socially responsible leaders and innovators. You are invited to hear these ideas at an early stage, and offer your feedback and advice.

At each Mixer, several members of the class will make short pitches for their leadership projects. After these informal pitches, we open up for networking and feedback.

MCLI Mixers
Feb. 24 - Lowell
March 16 - Lawrence
April 13 - Lowell
May 11 - Lawrence

This process culminates with MCLI Graduation and Showcase on the evening of June 8. Plan to join us!

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 296/15
In City Council
November 4, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 16, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in proper alphabetical order:

Park Street, eastbound and westbound drivers at Spruce Street

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 272/2015
In City Council
October 20, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 16, 2016 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new chapter to the Lawrence Municipal Code: Chapter 5.84 (Regulation of Public Donation Collection Bins), to be inserted in the proper numerical order containing the following provisions:

- 5.84.010 Definitions (containing a definition of terms provided in the proposed ordinance);
- 5.84.020 Prohibitions and Standards (providing licensing conditions for approval);
- 5.84.030 Application for Licensing (application and applicant information requirements);
- 5.84.040 Fees (fees payable for the issuance of licenses);
- 5.84.050 Violation, penalties and enforcement (violation determinations and penalty provisions);
- 5.84.060 Severability (severability and enforceability of terms determined to be illegal or unenforceable);
- 5.84.070 Implementation (time period for implementation);

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 28/2016



In City Council
February 2, 2016

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 16, 2016, in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed appropriation transfer of funds as follows:

FROM: Free Cash [01-3590]
TO: City Attorney [010413-5305]
AMOUNT OF TRANSFER: 470,000.00;

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

SMALL SMILES DENTAL CLINICS

NOTICE OF DEADLINE TO FILE CLAIMS AND NOTICE OF OBJECTION DEADLINE RELATED TO SETTLEMENT AND INJUNCTION

IF YOU OR YOUR CHILDREN RECEIVED DENTAL SERVICES FROM A SMALL SMILES CLINIC (INCLUDING SMALL SMILES OF LAWRENCE, LLC) YOUR RIGHTS MAY BE AFFECTED BY A CLAIMS FILING DEADLINE ON MAY 13, 2016. CLAIMS CONCERNING DENTAL SERVICES PROVIDED BY A SMALL SMILES CLINIC MAY BE FOREVER BARRED IF NOT SUBMITTED BEFORE MAY 13, 2016. ANY OBJECTIONS TO A SETTLEMENT AGREEMENT RELATED TO SUCH CLAIMS WITH INSURERS (INCLUDING NATIONAL UNION FIRE INSURANCE COMPANY OF PITTSBURGH, PA) AND/OR AN INJUNCTION BARRING CLAIMS AGAINST THOSE INSURERS MUST BE FILED BY APRIL 8, 2016.

Small Smiles clinics provided dental services at locations across the United States, including Small Smiles of Lawrence, LLC. On February 20, 2012, several affiliated companies once known as Small Smiles Holding Company, LLC, Church Street Health Management, LLC and FORBA NY, LLC (collectively, "Small Smiles") filed for bankruptcy, in cases jointly administered under Case No. 12-01573 in the United States Bankruptcy Court for the Middle District of Tennessee (the "Court"). On March 7, 2013, the Court approved Small Smiles' Second Amended Joint Plan of Reorganization (the "Plan"). In approving the Plan, the Court ordered the creation of a Trust to pay claims brought by injured patients concerning dental services provided by a Small Smiles clinic ("Trust Claims").

The Court has approved a procedure for the Trust to pay Trust Claims. To be eligible for payment, an injured patient must submit a completed proof of claims form and appropriate supporting documentation ("Claim Package"). The deadline to submit a Claim Package is May 13, 2016. Patients who fail to submit a Claim Package by May 13, 2016 will not receive payment for their Trust Claim.

In addition, the Court has tentatively approved a Settlement Agreement between the Trust and certain insurers, including National Union Fire Insurance Company of Pittsburgh, PA. **The order approving the settlement includes an injunction that prohibits injured patients from pursuing any of the released claims against the settling insurers.** Persons who wish to assert objections to the settlement or the related injunction must file an objection with the Court no later than April 8, 2016.

If, at no cost, you wish to receive more information about the claims procedures and submitting a Claim Package or wish to obtain a copy of the settlement and the related motions and orders, call (800) 281-3843 or send a request via email to smallsmilesinfo@gotofirm.com or mail to Small Smiles Info, c/o Gilbert LLP, 1100 New York Avenue, NW, Suite 700, Washington, DC 20005. A copy of these materials may also be downloaded from www.SmallSmilesClaims.com at no cost to you. If you have any questions regarding this Notice, the Settlement Agreement and/or submitting a Claims Package, you can contact counsel for the Trust by phone at (800) 281-3843 or by email at smallsmilesinfo@gotofirm.com.

Any objection to any of the foregoing must be in writing, and must include (1) the case name and number (In re: CS DIP, LLC (f/k/a Church Street Health Management, LLC), SSHC DIP, LLC (f/k/a Small Smiles Holding Company, LLC), FNY DIP, LLC (f/k/a FORBA NY, LLC), Case No. 12-01573), (2) your name, address and telephone number, and (3) a statement of your objection(s). Any objection must be filed with the Court, and served on counsel for the Trust and counsel for the Insurers, at the following addresses:

The Court
United States Bankruptcy Court
Middle District of Tennessee
701 Broadway, Room 170
Nashville, TN 37203

Counsel for the Trust
John H. Rowland
Baker, Donelson, Bearman,
Caldwell & Berkowitz, PC
Baker Donelson Center, Ste. 800
211 Commerce Street
Nashville, TN 37201

Counsel for the Insurers
Lawrence Klein
Sedgwick LLP
Brookfield Place
225 Liberty Street, 28th Floor
New York, NY 10281

**READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR
WEBSITE RUMBONEWS.COM**

Do you love drawing, writing, history & maps?

Join us as we explore Lawrence in:

Mapping Our World

Create, Recreate & Communicate

An after school workshop for 4th to 7th grade students

Wednesdays 4-6pm
at El Taller
275 Essex Street Lawrence, MA

Some sessions will be scheduled
at the Lawrence History Center
on Wednesdays & Saturdays

Contact Mary Guerrero or Susan Grabski for more info.
Mary.Guerrero@me.com | director@lawrencehistory.org

An extension of the summer writers workshop - Rising Leaves: Andover Bread Loaf at the Lawrence History Center. This program is funded in part by UMass President's Office Creative Economy Initiative Funds

- Look at historical maps
- Draw our community
- Write about what we see
- Collect objects & images to tell a community story
- Communicate what is important about Lawrence
- Read historical documents written by people affected by urban renewal in the past
- Students will present at the LHC Symposium, "Reclaiming Urban Renewal: Community Efforts & Impacts in Lawrence, MA" on May 7, 2016.



Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

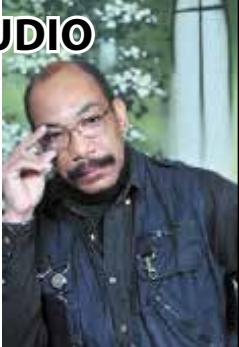
A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656



Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
Almena Cárdenas, Artista Plástica
Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE
New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Fragancia
Beauty Salon
Extensión de Pelo • Cortes:
Tintes • Lavado • Keratina
TEL :978-984-5059
395 B LOWELL ST LAWRENCE,MA 01841
Miledy Martínez, propietaria
Abierto 7 días a la semana de 9AM a 7PM.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Notificación de Audiencias Públicas/Disponibilidad para revisión y comentarios

Por la presente se notifica la disponibilidad de los siguientes documentos/materiales para su revisión y comentarios del público:

Proyecto de febrero 2016 Modificaciones del 2016-2019 Merrimack Valley Organización de Planificación Metropolitana (MVMPO) el Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP)

y

Proyecto de Merrimack Valley Organización de Planificación Metropolitana (MVMPO) 2016 plan de Participación Pública (PPP).

Los años fiscales 2016-2019 TIP del MVMPO enumeran los proyectos de carreteras y de tránsito en la región de MVMPO que están programados para recibir fondos federales durante estos años fiscales federales. El Plan de Participación Pública de Merrimack Valley MPO cumple con el proceso de participación pública de la Autoridad Regional de Tránsito del Valle de Merrimack para el desarrollo de su programa de proyectos.

El MVMPO 2016 PPP, requerido por la ley federal, describe los procesos de participación pública de la MVMPO que se requieren para proporcionar la notificación pública y el acceso a las decisiones importantes en el proceso de planificación de transporte. El PPP del Merrimack Valley MPO satisface el proceso de participación pública de la autoridad regional del tránsito del Valle de Merrimack para el desarrollo de su programa de proyectos.

Las copias de los documentos anteriormente mencionados están disponibles para su revisión en la oficina de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack (MVPC) en la dirección 160 de Main Street en Haverhill y en las bibliotecas locales para el período de revisión de treinta (30) días comenzando el 11 de febrero de 2016 hasta 11 de marzo de 2016 para las modificaciones del Proyecto TIP de febrero de 2016 y para el período de revisión de cuarenta y cinco (45) días comenzando el 11 de febrero de 2016 hasta el 28 de marzo de 2016 para el proyecto de 2016 PPP. Los documentos también están disponibles en el sitio web MVPC en www.mvpc.org. El MVPC aceptará comentarios enviados por correo electrónico o por escrito sobre las enmiendas al proyecto TIP en marzo 11, 2016 y en el Proyecto de PPP hasta marzo 28, 2016. Si se envía por correo ordinario, los comentarios del público deben dirigirse a:

Anthony Komornick, Transportation Program Manager

Merrimack Valley Planning Commission

160 Main Street

Haverhill, MA 01830

Si se envía por correo electrónico, los comentarios públicos deben enviarse a: akomornick@mvpc.org.

Dos (2) Audiencias públicas sobre estos documentos se llevarán a cabo, uno en la tarde y otra por la noche:

AUDIENCIAS PÚBLICAS

Fecha	Miércoles, Marzo 2, 2016
Horario	1:00 pm y 6:00 pm
Lugar:	en la oficina del MVPC 160 Main Street Haverhill, MA 01830

El MVMPO espera tomar una decisión sobre el documento anterior en su próxima reunión (por favor revisar la página web www.mvpc.org hacia el final del período de revisión para las noticias recientes sobre la fecha de la reunión de MPO). Se invita a los miembros del público a asistir. Los comentarios sobre el sondeo del documento también se aceptarán por escrito o verbalmente en la reunión en la que se considera el documento respectivo para su aprobación esta reunión. En el caso de que se recomiendan nuevas enmiendas al documento, este será relanzado para comentarios del público de acuerdo con el Plan de Participación Pública MVMPO.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Aviso de Desarrollo del Programa de Planificación de Trabajo Unificado año fiscal federal 2017 del Programa de Mejoramiento del Transporte de los FFYs 2017-2021 y de la Organización Metropolitana de Planificación del Valle de Merrimack

La Comisión de Planificación del Valle de Merrimack está preparando las versiones preliminares de la Organización de Planificación Metropolitana del Valle de Merrimack (MVMPO) FFYs 2017-2021 el Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP) y el año fiscal federal 2017 Planificación del Programa Unificado de Trabajo (UPWP).

El TIP es un documento de mandato federal que programa fondos federales de construcción de transporte en la región. El TIP ofrece una breve descripción de cada proyecto de carretera o de tránsito junto con las estimaciones de costo y el año en que es probable que se anuncie la construcción. Cualquier proyecto de transporte que utilice los fondos federales de transporte debe estar en el TIP.

El UPWP presenta información sobre las actividades de planificación del transporte que se llevarán a cabo en la región MVMPO durante el año fiscal federal próximo (1 octubre 2016 a 30 septiembre 2017). La mayoría de estos análisis y estudios se llevarán a cabo por el personal de planificación del transporte de la Comisión de Planificación de Merrimack Valley. Sin embargo, otros estudios importantes que afectan a la región, incluyendo los estudios realizados por otros organismos, también se identifican y describen brevemente.

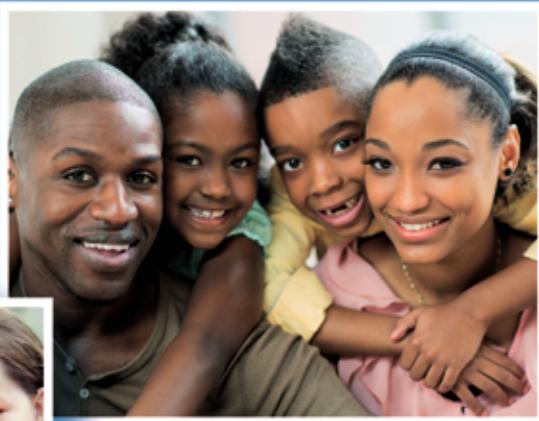
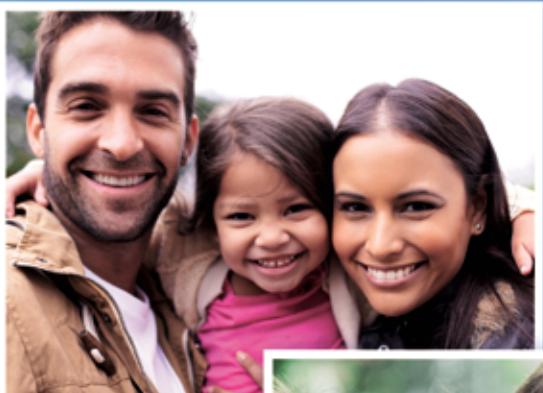
Versiones preliminares de los documentos antes mencionados serán entregadas para su revisión y comentarios del público en mayo. Si tiene alguna sugerencia para proyectos/estudios para ser incluidos en el TIP o UPWP por favor póngase en contacto con Anthony Komornick, MVPC Transportación Administrador de programas, al correo electrónico AKomornick@mvpc.org o al (978) 374-0519 lo más tardar el 1 de abril de 2016.

Tras ser aprobada por la Organización de Planificación Metropolitana, el TIP se considerará el programa definitivo de proyectos para el Valle de Merrimack MPO a menos que resulten nuevas enmiendas al documento y el Plan de Participación Pública del Merrimack Valley MVMPO cumple con el proceso de participación pública de la Autoridad Regional de Tránsito del Valle de Merrimack para el desarrollo de su programa de proyectos.

Las copias de las versiones anteriores de estos documentos se pueden encontrar en la página web del MVPC:MVMPO 2016-2019 Transportation Improvement Program; FFY 2016 Unified Planning Work Program; o en las oficinas de la MVPC.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS



30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
todas las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos!
Llámenos ahora!

\$145

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

NEW PATIENTS
Oferta Introductoria

Includes: Exam, x-rays,
consultation
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta

**We Welcome MassHealth
for Children & Adults**

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care

Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.

- General Dentistry for Children & Adults

Servicio dental general para niños y adultos

- Walk-Ins Welcome

Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings

Abrimos los Sábados y noche

- Emergencies Admitted Same Day

Atendemos emergencias

- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground

Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

Hablamos Español

